叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 酒精与人脑(alcohol And The Human Brain) 000001

2. 酒精与人脑(alcohol And The Human Brain) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

酒精与人脑(Alcohol and the Human Brain)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['ælkəhɔːl]
ALCOHOL
酒精

酒精

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]
AND THE
和 这

以及

['hjuːmən] [breɪn] .
HUMAN BRAIN .
人类 脑 .

人脑。

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kʊk] .
JOSEPH COOK .
约瑟夫 厨师 .

约瑟夫·库克。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['næʃ(ə)nəl] ['tempərəns] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
National Temperance Society and Publication House ,
国家的 节制 社会 和 发布 房子 ,

全国禁酒协会和出版社

- ['rɛd] [striːt] . - .
58 READE STREET . 1879 .
- 读 街道 . - .

里德街58号。1879年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['ælkəhɔ:l]
ALCOHOL
酒精

酒精

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['hju:mən] [breɪn] .
HUMAN **BRAIN** **.**
人类 脑 .

人脑。

[baɪ] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kʊk] .
By **Rev** **.** **Joseph** **Cook** **.**
经过 牧师 . 约瑟夫 厨师 .

作者：约瑟夫·库克牧师

- ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ə'θeloʊ] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ku:l] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['saɪəns] : " [oʊ] [gɑ:d]
Cassio's **language** **in** **Othello** **is** **to** **-** **day** **adopted** **by** **cool** **physiological** **science** **:** **"** **O** **God**
- 语言 在 奥赛罗 是 到 - 天 已采用 经过 凉爽的 生理 科学 : " 哦 上帝
,
,
,

《奥赛罗》中卡西欧的语言如今被冷静的生理学所采用："哦，上帝，

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [breɪnz] !
that **men** **should** **put** **an** **enemy** **in** **their** **mouths** **to** **steal** **away** **their** **brains** **!**
那 男人 应该 放 一个 敌人 在 他们的 嘴 到 偷 离开 他们的 大脑 !

男人竟然要把敌人放进嘴里偷走他们的脑子！

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , ['revl] , ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] , [træns'fɔ:rm] [ɑ:r'selvz]
That **we** **should** **,** **with** **joy** **,** **revel** **,** **pleasure** **and** **applause** **,** **transform** **ourselves**
那 我们 应该 , 和 喜悦 , 陶醉 , 乐趣 和 掌声 , 转换 我们自己
['ɪntu:] [bi:sts] !
into **beasts** **!**
进入 野兽 !

我们应该欢欣鼓舞、尽情狂欢、开怀大笑、拍手叫好，把自己变成野兽！

[tu:; tə] [bi:; bi] [naʊ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bi:st]
To **be** **now** **a** **sensible** **man** **,** **by** **and** **by** **a** **fool** **,** **and** **presently** **a** **beast**
到 是 现在 一个 明智的 男人 , 经过 和 经过 一个 傻子 , 和 目前 一个 兽
!
!
!

一会儿是明智的人，一会儿是愚蠢的人，一会儿是野兽！

[oʊ] [streɪndʒ] !
O **strange** **!**
哦 奇怪的 !

真奇怪！

['evri] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [kʌp] [ɪz] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənt] [ɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
Every **inordinate** **cup** **is** **unbless'd** **,** **and** **the** **ingredient** **is** **the** **devil** **.**
每一个 过度 杯子 是 - , 和 这 成分 是 这 魔鬼 .

每一杯过量的酒都是不蒙祝福的，其中的成分就是魔鬼。

" — ['ʃeɪkspɪr] , [ə'θeloʊ] , [ækt] [i:] . , [si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **—** **Shakespeare** **,** **Othello** **,** **Act** **II** **.** **,** **Scene** **iii** **.**
" — 莎士比亚 , 奥赛罗 , 行为 二 . , 场景 三、 .

"——莎士比亚，《奥赛罗》，第二幕，第三场。

['sentrəl] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][drɪŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði]

Central	**in**	**all**	**the**	**discussion**	**of**	**the**	**influence**	**of**	**intoxicating**	**drink**	**upon**	**the**
中央	在	全部	这	讨论	的	这	影响	的	醉人	喝	之上	这

['hju:mən][breɪn][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æl'bjʊmɪnəs] ['sʌbstənsiz] [ɑ:r; ər] ['hɑrdnd] [baɪ]['ælkəhɔ:l] .

human	**brain**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**albuminous**	**substances**	**are**	**hardened**	**by**	**alcohol**	**.**
人类	脑	是	这	事实	那	蛋白	物质	是	硬化	经过	酒精	.

在所有关于酒精对人脑影响的讨论中，核心事实是：蛋白质会被酒精硬化。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,

I	**take**	**the**	**white**	**of**	**an**	**egg**	**,**	**and**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**
我	拿	这	白色的	的	一个	蛋	,	和	,	作为	你	看	,

我取一个蛋清，然后，正如你所看到的，

[tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['flu:ɪd][kən'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ]['gɑ:blət] .

turn	**it**	**out**	**in**	**a**	**fluid**	**condition**	**into**	**a**	**goblet**	**.**
转动	它	出去	在	一个	体液	状况	进入	一个	高脚杯	.

将其倒入盛有液体的容器中。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪz][ə; eɪ] ['vɪskəs] , [glu:] - [laɪk] ['sʌbstəns] , ['lɑ:rdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æl'bju:mən] .

The	**liquid**	**is**	**a**	**viscous**	**,**	**glue**	**-**	**like**	**substance**	**,**	**largely**	**composed**	**of**	**albumen**	**.**
这	液体	是	一个	粘稠的	,	胶水	-	喜欢	物质	,	很大程度上	由	的	蛋白	.

这种液体是一种粘稠的胶状物质，主要成分是蛋白。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kemɪk(ə)l] [ɪn'gri:diənts] [ðæt] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]

It	**is**	**made**	**up**	**of**	**pretty**	**nearly**	**the**	**same**	**chemical**	**ingredients**	**that**	**constitute**	**a**
它	是	制成	向上	的	漂亮的	几乎	这	相同的	化学	原料	那	构成	一个

[lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,

large	**part**	**of**	**the**	**brain**	**and**	**the**	**nervous**	**system**	**,**
大的	部分	的	这	脑	和	这	紧张的	系统	,

它由几乎与构成大脑和神经系统大部分成分相同的化学成分组成。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

and	**of**	**many**	**other**	**tissues**	**of**	**the**	**body**	**.**
和	的	许多	其他	组织	的	这	身体	.

以及身体的许多其他组织。

['fɔ:rti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:pʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][æl'bju:mən] .

Forty	**per**	**cent**	**of**	**the**	**matter**	**in**	**the**	**corpuscles**	**of**	**the**	**blood**	**is**	**albumen**	**.**
四十	每	中心	的	这	事情	在	这	血小板	的	这	血	是	蛋白	.

血液细胞中40%的物质是蛋白。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [drentʃ] [ðɪs] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ]['ælkəhɔ:l] .

I	**am**	**about**	**to**	**drench**	**this**	**white**	**of**	**an**	**egg**	**with**	**alcohol**	**.**
我	是	关于	到	淋	这	白色的	的	一个	蛋	和	酒精	.

我正准备用酒精浸透这个蛋白。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [pər'fɔ:rmd] [ðɪs]

I	**have**	**never**	**performed**	**this**
我	有	绝不	执行	这

我从未表演过这个

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[ɪk'sperɪmənt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [sək'si:d] , [bʌt; bət][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

experiment	**before**	**,**	**and**	**it**	**may**	**not**	**succeed**	**,**	**but**	**so**	**certain**	**am**	**I**	**that**	**it**
实验	前	,	和	它	可能	不是	成功	,	但	所以	肯定	是	我	那	它

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

之前做过试验，也许不会成功，但我非常确信它会成功。

[ðæt] [aɪ] ['pɜːrpəs] ['nevər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː] [maɪ]

that	I	purpose	never	to	put	the	bottle	to	my	lips	and	introduce	into	my
那	我	目的	绝不	到	放	这	瓶子	到	我的	嘴唇	和	介绍	进入	我的

['sɪstəm] [ə; eɪ] [fiːnd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [maɪ] [breɪn] .

system	a	fiend	to	steal	away	my	brain	.
系统	一个	恶魔	到	偷	离开	我的	脑	.

我发誓永远不会把酒瓶放到嘴边，让恶魔进入我的身体，夺走我的理智。

['edmənd] [bɜːrk] ,

Edmund	Burke	,
埃德蒙	伯克	,

埃德蒙·伯克

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['wɪljəm] [pɪt] [seɪ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʊd] [stænd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ]

when	he	heard	William	Pitt	say	in	Parliament	that	England	would	stand	till	the	day
什么时候	他	听到	威廉	匹兹堡	说	在	议会	那	英格兰	会	站立	直到	这	天

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

of	judgment	,
的	判断	,

当他听到威廉·皮特在议会中说英国将屹立到世界末日时，

[roʊz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ; " [wʌt] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ] ['dʒʌdʒmənt] .

rose	and	replied	;	"	What	I	fear	is	the	day	of	no	judgment	.
玫瑰	和	回复	;	"	什么	我	害怕	是	这	天	的	不	判断	.

站起来回答说："我所害怕的，是没有审判的日子。"

" [wen] [buːθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['lɪŋkən] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

"	When	Booth	was	about	to	assassinate	Lincoln	,	his	courage	failed	him	,
"	什么时候	展位	曾是	关于	到	暗杀	林肯	,	他的	勇气	失败的	他	,

"当布斯即将刺杀林肯时，他的勇气崩溃了。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst]

and	he	rushed	away	from	the	theater	for	an	instant	into	the	nearest
和	他	匆忙	离开	从	这	剧院	为了	一个	立即的	进入	这	最近的

['restrɑːnt] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['brændi] .

restaurant	and	called	for	brandy	.
餐厅	和	称为	为了	白兰地	.

他立刻离开剧院，冲进最近的餐馆，要了一杯白兰地。

['hɑːrdn] [ðə; ði] [breɪn] [baɪ] ['drentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ælkəhɔːl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hɑːrdn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['neɪtʃər] .

Harden	the	brain	by	drenching	it	in	alcohol	and	you	harden	the	moral	nature	.
硬化	这	脑	经过	浸透	它	在	酒精	和	你	硬化	这	道德	自然	.

用酒精浸泡大脑会使大脑变得迟钝，也会使道德本性变得迟钝。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fæsn] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [fækt] ,

If	you	will	fasten	your	attention	on	the	single	fact	,
如果	你	将要	系	你的	注意力	在	这	单身的	事实	,

如果你能将注意力集中在这一个事实上，

[ðæt] ['ælkəhɔːl] ['hɑːrdn] [ðɪs] [æl'bjʊmɪnəs] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kɑːntækt] ,

that	alcohol	hardens	this	albuminous	substance	with	which	I	place	it	in	contact	,
那	酒精	硬化	这	蛋白	物质	和	哪个	我	地方	它	在	接触	,

酒精会使我接触的这种蛋白物质变硬。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [strə'tiːdʒɪk] ['sɜːrkəmstæns] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv]

you	will	have	in	that	single	strategic	circumstance	an	explanation	of	most	of
你	将要	有	在	那	单身的	战略	环境	一个	解释	的	最多	的

[ɪts] ['rævɪdʒɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [nəːvs] [ænd; ənd] [breɪn] .

its	ravages	upon	the	blood	and	nerves	and	brain	.
它是	蹂躏	之上	这	血	和	神经	和	脑	.

在这种单一的战略情况下，你将能够解释它对血液、神经和大脑造成的绝大多数破坏。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ɪn][ðə; ði]['gɑːblət] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm]

I	beg	you	to	notice	that	the	white	of	an	egg	in	the	goblet	does	not	become
我	求	你	到	注意	那	这	白色的	的	一个	蛋	在	这	高脚杯	做	不是	变得

['hɑrdnd] [baɪ][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [er] .

hardened	by	exposure	to	the	air	.
硬化	经过	接触	到	这	空气	.

请您注意，高脚杯中的蛋清暴露在空气中并不会变硬。

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

I	have	allowed	it	to	remain	exposed	for	a	time	,
我	有	允许	它	到	保持	裸露	为了	一个	时间	,

我让它暴露了一段时间。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ledʒərdəmeɪn][ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

in	order	that	you	may	see	that	there	is	no	legerdemain	in	this	experiment	.
在	命令	那	你	可能	看	那	那里	是	不	戏法	在	这	实验	.

以便您能看出，这个实验中没有任何欺骗行为。

[['læftər] .]

[	Laughter	.	]
[	笑声	.	]

[笑声。]

[aɪ] [naʊ] [pɔːr] ['ælkəhɔːl][ə'pɑːn] [ðɪs] [æl'bjʊmɪnəs] ['fluːɪd] ,

I	now	pour	alcohol	upon	this	albuminous	fluid	,
我	现在	倒	酒精	之上	这	蛋白	体液	,

现在我将酒精倒在这种蛋白液上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

and	if	the	result	here	is	what	it	has	been	in	other	cases	,
和	如果	这	结果	这里	是	什么	它	有	到过	在	其他	案例	,

如果这次的结果和其他案例一样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɪti] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt]

I	shall	pretty	soon	be	able	to	show	you	a	very	good	example	of	what
我	将	漂亮的	很快	是	有能力的	到	展示	你	一个	非常	好的	例子	的	什么

[kəʊ'ægjəˌleɪtid][æl'bjuːmən][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [blʌd] ['kɔːpʌslz] .

coagulated	albumen	is	in	the	nervous	system	and	blood	corpuscles	.
凝固的	蛋白	是	在	这	紧张的	系统	和	血	血小板	.

我很快就能向你们展示一个很好的例子，说明神经系统和血细胞中的凝固蛋白是什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] ['grædʒuəli][soʊ] ['hɑrdnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk]

You	will	find	this	white	of	an	egg	gradually	so	hardened	that	you	can	take
你	将要	寻找	这	白色的	的	一个	蛋	逐步地	所以	硬化	那	你	能	拿

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɔːrk] .

it	out	without	a	fork	.
它	出去	没有	一个	叉	.

你会发现蛋清会逐渐变硬，不用叉子就能把它取出来。

[aɪ]['noʊtɪs] [ɔːl'redi] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

I	notice	already	that	a	mysterious	change	in	it	has	begun	.
我	注意	已经	那	一个	神秘	改变	在	它	有	开始	.

我已经注意到它开始发生一种神秘的变化。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['θɪkənɪŋ] [ʃuːts] [θruː] [ðə; ði]['fluːɪd] [mæs] .

A	strange	thickening	shoots	through	the	fluid	mass	.
一个	奇怪的	增稠	芽	通过	这	体液	大量的	.

一股奇异的增稠现象突然贯穿整个流体团块。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]

This	is	your
这	是	你的

这是你的

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['mɑːdərət] ['drʌŋkərd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
moderate drunkard that I am stirring up now .
缓和 酒鬼 那 我 是 搅拌 向上 现在 .

我现在正在搅动的是一个中度醉汉。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['tɪplər] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
There is your tippler , a piece of him ,
那里 是 你的 酒鬼 , 一个 片 的 他 ,

这就是你的酒鬼，他的一部分，

[['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊ'ægjəˌleɪtid] [mæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [glæs] ['pes(ə)l]] .
[holding up a portion of the coagulated mass upon the glass pestle] .
[保持 向上 一个 部分 的 这 凝固的 大量的 之上 这 玻璃 杵] .

[用玻璃研杵将一部分凝固物举起来]

[ðə; ði][koʊˌægju'leɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]
The coagulation of the substance of the brain and of the nervous system
这 凝血 的 这 物质 的 这 脑 和 的 这 紧张的 系统
[goʊz][ɑːn] .
goes on .
去 在 .

脑组织和神经系统物质的凝固仍在继续。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hɑːrd]['drɪŋkər] [naʊ] .
I am stirring up a hard drinker now .
我 是 搅拌 向上 一个 难的 饮酒者 现在 .

我现在正在挑衅一个嗜酒如命的人。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['sʌt(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
The infinitely subtle laws of chemistry take their course .
这 无限地 微妙的 法律 的 化学 拿 他们的 课程 .

化学中那些极其精妙的规律都在按部就班地运行着。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊ'ægjəˌleɪtid] [mæs]] [huːz] [breɪn][ɪz][soʊ]
Here is a man [holding up a part of the coagulated mass] whose brain is so
这里 是 一个 男人 [保持 向上 一个 部分 的 这 凝固的 大量的] 谁 脑 是 所以
['leðəri] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] ,
leathery that he is a beast ,
皮革状的 那 他 是 一个 兽 ,

这个人（举起一部分凝固的物质）的脑组织已经像皮革一样坚硬，简直像个野兽。

[ænd; ənd] [kɪks] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [deθ] .
and kicks his wife to death .
和 踢 他的 妻子 到 死亡 .

他把妻子活活踢死。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['gɑːblət] [naʊ] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑrdnd] [sɔːt] .
I am stirring up in this goblet now the brain of a hardened sot .
我 是 搅拌 向上 在 这 高脚杯 现在 这 脑 的 一个 硬化 酒 .

我现在正在这只酒杯里搅动一个顽固酒鬼的脑子。

[ɑːn] [ðɪs] - [glæs] [rɑːd] ,
On this - glass rod ,
在 这 - 玻璃 杆 ,

在这根没有叉子的玻璃棒上，

[aɪ][hoʊld][ʌp][ðə; ði][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [pɔːd] ['ɪntuː]
I hold up the large part of the white of an egg which you saw poured into
我 抓住 向上 这 大的 部分 的 这 白色的 的 一个 蛋 哪个 你 锯 倾倒 进入
[ðɪs] [glæs] [æz; əz][ə; eɪ]['fluːɪd] .
this glass as a fluid .
这 玻璃 作为 一个 体液 .

我举起一大块蛋白，你们刚才看到它像液体一样倒入这个玻璃杯里。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər][mæn]
Here is your man
这里 是 你的 男人

这就是你要找的人。

[['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [mæs]] [huː] [hæz; həz] [bɪ'nʌmd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
[holding up a larger mass] who has benumbed his conscience and his
[保持 向上 一个 更大的 大量的] WHO 有 麻木 他的 良心 和 他的
['riːz(ə)n][bəuθ] ,
reason both ,
原因 两个都 ,

[举起更大的物体] 麻木了良知和理智的人，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə][sə'saɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and has begun to be dangerous to society from the effects of a
和 有 开始 到 是 危险的 到 社会 从 这 效果 的 一个
[dɪ'ziːzd] [breɪn] .
diseased brain .
患病的 脑 .

由于脑部疾病的影响，他已经开始对社会构成危险。

[wer'evər] ['ælkəhɔːl] ['tʌtʃɪz] [ðɪs] [æl'bjʊmɪnəs] ['sʌbstəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Wherever alcohol touches this albuminous substance , it hardens it ,
无论 酒精 触摸 这 蛋白 物质 , 它 硬化 它 ,

酒精与这种蛋白物质接触的地方都会使其硬化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ][baɪ][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
and it does so by absorbing and fixing the water it contains .
和 它 做 所以 经过 吸收 和 定影 这 水 它 包含 .

它通过吸收和固定自身所含的水分来实现这一点。

[aɪ][dɪp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːblət] [naʊ] [jʊr; jər][mæn][ɪn] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .
I dip out of the goblet now your man in delirium tremens .
我 蘸 出去 的 这 高脚杯 现在 你的 男人 在 谵妄 震颤 .

我从酒杯中抽身而出，你的人现在处于震颤性谵妄状态。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['fluːɪd] , ['roʊlɪŋ] ['iːzəli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
Here is what was once a fluid , rolling easily to right and left ,
这里 是 什么 曾是 一次 一个 体液 , 滚动 容易地 到 正确的 和 左边 ,

这里曾经是液体，可以轻松地左右滚动，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['leðəri] [breɪn][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [hɑːrt] .
and now you have the leathery brain and the hard heart .
和 现在 你 有 这 皮革状的 脑 和 这 难的 心 .

现在你拥有了僵硬的大脑和坚硬的心。

[dɪ'stɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [blʌd] [dɪsks]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv] ['drʌŋkədz] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn]

Distortions	**of**	**blood**	**discs**	**taken**	**from**	**the**	**veins**	**of**	**drunkards**	**have**	**been**	**shown**
失真	的	血	光盘	已采取	从	这	静脉	的	醉汉	有	到过	所示

[tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˌsterɪ'ɑ:ptɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['maɪkrəskoʊp][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

to	**you**	**here**	**by**	**the**	**stereopticon**	**and**	**the**	**best**	**microscope**	**in**	**the**	**United**	**States**
到	你	这里	经过	这	立体镜	和	这	最好的	显微镜	在	这	团结的	各州

.

:

.

这里通过立体镜和美国最好的显微镜向您展示了从醉汉静脉中提取的血盘的变形情况。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] , ['kʌlər] ,

All	**the**	**amazing**	**alterations**	**you**	**saw**	**in**	**the**	**shape**	**,**	**color**	**,**
全部	这	惊人的	变化	你	锯	在	这	形状	,	颜色	,

你所看到的在形状、颜色等方面的所有惊人变化

[ænd; ənd]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [dɪsks][ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l]

and	**contents**	**of**	**the**	**blood**	**discs**	**are**	**produced**	**by**	**the**	**affinity**	**of**	**alcohol**
和	内容	的	这	血	光盘	是	生产	经过	这	亲和力	的	酒精

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [æl'bjʊmɪnəs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔbju:lz] .

for	**the**	**water**	**in**	**the**	**albuminous**	**portion**	**of**	**the**	**globules**	**.**
为了	这	水	在	这	蛋白	部分	的	这	小球	.

血液圆盘的内容物是由酒精与血小板蛋白部分中的水的亲和力产生的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['ekspɜ:rt] ['kemɪsts] .

I	**am**	**speaking**	**here**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**expert**	**chemists**	**.**
我	是	请讲	这里	在	这	在场	的	专家	化学家	.

我今天在场的都是化学专家。

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [noʊ]

You	**say**	**I**	**have**	**no**	**business**	**to**	**know**
你	说	我	有	不	商业	到	知道

你说我没必要知道

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['tɑ:pɪks] .

anything	**about**	**these**	**topics**	**.**
任何事物	关于	这些	主题	.

关于这些话题的任何问题。

[wel] ,

Well **,**

出色地,

出色地，

[ðə; ði] [nu:] [prə'fesər] [ɪn]['æn,dəuvə][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæz; həz]

the	**new**	**professor**	**in**	**Andover**	**on**	**the**	**relations**	**between**	**religion**	**and**	**science**	**has**
这	新的	教授	在	安多弗	在	这	关系	之间	宗教	和	科学	有

[noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

no	**business**	**to**	**know**	**them**	**.**
不	商业	到	知道	他们	.

安多弗新来的那位研究宗教与科学关系的教授，根本不应该了解这些。

[ðə; ði] [nuː] [prəˈfesər] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ənd][ɪn] [ˈprɪnstən] [hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs]

The	new	professor	at	Edinburgh	University	and	in	Princeton	has	no	business
这	新的	教授	在	爱丁堡	大学	和	在	普林斯顿	有	不	商业

[tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

to	know	them	.
到	知道	他们	.

爱丁堡大学和普林斯顿大学的新教授根本不应该认识他们。

[ðə; ði] [ˈlektʃərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈsemɪneri] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz][noʊ] [raɪt]

The	lectureship	at	the	Union	Theological	Seminary	in	New	York	has	no	right
这	讲师职位	在	这	联盟	神学	神学院	在	新的	约克	有	不	正确的

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ɑːn] [ðiːz] [θiːmz] .

to	teach	on	these	themes	.
到	教	在	这些	主题	.

纽约联合神学院的讲师无权讲授这些主题。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪŋ]

There	is	getting	to	be	a	tolerably	large	company	of	us	who	are	intending
那里	是	获得	到	是	一个	勉强可以接受	大的	公司	的	我们	WHO	是	意图

[tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈmætərz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈskælpəl]

to	look	into	these	matters	at	the	point	of	the	microscope	and	the	scalpel
到	看	进入	这些	事情	在	这	观点	的	这	显微镜	和	这	解剖刀

.

:

.

我们当中有相当一部分人打算用显微镜和手术刀来研究这些问题。

[ɪn][ə; eɪ][ˈwaɪzər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈaʊərz][ðə; ði] [ˈhɔːti] [men] [huː] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ðəmˈselvz]

In	a	wiser	generation	than	ours	the	haughty	men	who	will	not	speak	themselves
在	一个	更明智	一代	比	我们的	这	傲慢	男人	WHO	将要	不是	说话	他们自己

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ,

of	the	relations	of	religion	and	science	,
的	这	关系	的	宗教	和	科学	,

在比我们更明智的一代人中，那些傲慢自大、不愿谈论宗教与科学关系的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [spiːk] — [ˈverɪtəb(ə)l][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] — [wɪl] [biː; bi]

and	will	not	allow	others	to	speak	—	veritable	dogs	in	the	manger	—	will	be
和	将要	不是	允许	其他的	到	说话	—	真正的	狗	在	这	马槽	—	将要	是

[tɜːrnd] [æz; əz][dɔːgz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] .

turned	as	dogs	out	of	the	manger	.
转向	作为	狗	出去	的	这	马槽	.

并且不允许别人说话——就像马槽里的狗——将会像马槽里的狗一样被赶出去。

[aɪ] [spiːk] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] ,

I	speak	very	strongly	,
我	说话	非常	强烈	,

我说话很有力。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈsprest] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed]

for	I	have	an	indignation	that	can	not	be	expressed	when	it	is	said
为了	我	有	一个	愤慨	那	能	不是	是	表达	什么时候	它	是	说

[ðæt] [men] [huː] [dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ] [fɪˈzɪʃnz] ,

that	men	who	join	hands	with	physicians	,
那	男人	WHO	加入	双手	和	医生	,

因为当有人说与医生联手的人，我感到无比愤慨，这种愤慨难以言表。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈekspɜːrts][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fækts] , [hæv; həv][noʊ] [raɪt]

and	are	surrounded	by	experts	to	teach	them	the	facts	,	have	no	right
和	是	包围	经过	专家	到	教	他们	这	事实	,	有	不	正确的

[tuː; tə] [meɪk] [ˈinfərənsiz] .

to	make	inferences	.
到	制作	推断	.

他们身边有专家教他们事实，却无权妄下断言。

[men][ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː] [prəˈfesərʃɪp] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ðə; ði]

Men	educated	and	put	into	professorships	to	discuss	as	a	specialty	the
男人	受过教育	和	放	进入	教授职位	到	讨论	作为	一个	专业	这

[rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðiːz] [θiːmz] !

relation	of	religion	and	science	have	no	right	to	discuss	these	themes	!
关系	的	宗教	和	科学	有	不	正确的	到	讨论	这些	主题	!

那些受过教育并被安排担任教授职位，专门研究宗教与科学关系的人，没有权利讨论这些主题!

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks] [bɪˈfɔːr] ['dʒʊriːz] ,

We	have	a	right	as	lawyers	to	discuss	such	topics	before	juries	,
我们	有	一个	正确的	作为	律师	到	讨论	这样的	主题	前	陪审团	,

作为律师，我们有权在陪审团面前讨论此类话题。

[wen] [wiː; wi] [brɪŋ] ['ekspɜːrts][ɪn][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

when	we	bring	experts	in	to	help	us	.
什么时候	我们	带来	专家	在	到	帮助	我们	.

当我们请专家来帮助我们时。

[aɪ] [brɪŋ] ['ekspɜːrts] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊri] .

I	bring	experts	before	you	as	a	jury	.
我	带来	专家	前	你	作为	一个	陪审团	.

我将专家们带到你们面前，组成陪审团。

[aɪ] [əˈsɜːrt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['æn,dəuvə] , [ænd; ənd] ['prɪnstən] , [ænd; ənd] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd]

I	assert	the	right	of	Andover	,	and	Princeton	,	and	New	Haven	,	and
我	断言	这	正确的	的	安多弗	,	和	普林斯顿	,	和	新的	避风港	,	和

['edɪnbərə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

我主张安多弗、普林斯顿、纽黑文和爱丁堡的权利，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['plætfɔːrm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [gɑːd] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ,

and	even	of	this	humble	platform	to	tell	you	what	God	does	in	the	brain	,
和	甚至	的	这	谦逊的	平台	到	告诉	你	什么	上帝	做	在	这	脑	,

甚至借着这个不起眼的平台，向你们讲述上帝在大脑中所做的事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['frɛʃəst] [disˈkʌvəriz] [ðer; ðər][ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz]['mɜːrsi]

and	to	exhibit	to	you	the	freshest	discoveries	there	of	both	His	mercy
和	到	展览	到	你	这	最新鲜的	发现	那里	的	两个都	他的	怜悯

[ænd; ənd] [ræθ] .

and	wrath	.
和	愤怒	.

并向你们展示祂在那里所发现的关于祂的慈悲和愤怒的最新发现。

[maɪ] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] ['tempərəns] [rɪˈfɔːrm] [aɪ] [wʊd] [beɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɔpəˈziʃənz] : [wʌn]

My	support	of	temperance	reform	I	would	base	upon	the	following	propositions	:	1
我的	支持	的	节制	改革	我	会	根据	之上	这	下列的	命题	:	1

.

:

.

我支持禁酒改革的理由如下：1.

['skɑːrz][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [duː][nɑːt] [wɑːʃ] [aʊt][nɔːr] [groʊ]

Scars	**in**	**the**	**flesh**	**do**	**not**	**wash**	**out**	**nor**	**grow**
疤痕	在	这	肉	做	不是	洗	出去	也不	生长

肉体上的疤痕既不会洗掉也不会生长。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

[aʊt] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

out	**,**	**but**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**change**	**of**	**all**	**the**	**particles**	**of**	**the**	**body**	**,**
出去	,	但	,	在	尽管如此	的	这	改变	的	全部	这	颗粒	的	这	身体	,

出去，但是，尽管身体的所有粒子都发生了变化，

[ɑːr; ər] ['ækjərətli] [ˌriːprə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv][ɪts]['pɑːrtɪk(ə)lz] .

are	**accurately**	**reproduced**	**without**	**alteration**	**by**	**the**	**flux**	**of**	**its**	**particles**	**.**
是	准确	复制品	没有	改造	经过	这	通量	的	它是	颗粒	.

粒子流能够精确地再现它们，而不会改变它们。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Let	**us**	**begin**	**with**	**an**	**incontrovertible**	**proposition**	**.**
让	我们	开始	和	一个	无可辩驳的	主张	.

让我们从一个无可辩驳的命题开始。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːr; ər] [ri'teind] [θruː] [laɪf] ,

Everybody	**knows**	**that**	**the**	**scars**	**of**	**childhood**	**are**	**retained**	**through**	**life**	**,**
大家	知道	那	这	疤痕	的	童年	是	保留	通过	生活	,

人人都知道，童年的创伤会伴随一生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**that**	**we**	**are**	**buried**	**with**	**them**	**.**
和	那	我们	是	埋葬	和	他们	.

我们与他们一同埋葬。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kæri] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [noʊ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]

But	**we**	**carry**	**into**	**the**	**grave**	**no**	**particle**	**of**	**the**	**flesh**	**that**	**we**	**had**	**in**
但	我们	携带	进入	这	严重	不	粒子	的	这	肉	那	我们	有	在

[juːθ] .

youth	**.**
青年	.

但是，我们进入坟墓时，身上没有一丝一毫年轻时的肉体。

[ɔːl][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər][ɪn][flʌks][ænd; ənd][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ['evri] [fjuː] ['jɪrz] .

All	**the**	**particles**	**of**	**the**	**body**	**are**	**in**	**flux**	**and**	**are**	**changed**	**every**	**few**	**years**	**.**
全部	这	颗粒	的	这	身体	是	在	通量	和	是	已更改	每一个	很少	年	.

人体所有粒子都在不断变化，每隔几年就会发生一次改变。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [pə'sists] .

There	**is**	**,**	**however**	**,**	**something**	**in**	**us**	**that**	**persists**	**.**
那里	是	,	然而	,	某物	在	我们	那	持续	.

然而，我们身上总有一些东西会一直存在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] ;

I	**am**	**I**	**;**
我	是	我	;

我就是我；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['preɪzwɜ:rðɪ] [ɔ:r] ['bleɪmwɜ:rðɪ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [skɔ:r]
and 和 **therefore** 所以 **I** 我 **am** 是 **praiseworthy** 值得称赞 **or** 或者 **blameworthy** 应受谴责的 **for** 为了 **things** 事物 **I** 我 **did** 做过 **a** 一个 **score** 分数
[ʌv; əv] ['jɪrz] [sɪns] ,
of 的 **years** 年 **since** 自从 **,** ,

因此，对于我二十多年前所做的事情，我既值得称赞也值得谴责。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] [hɪr] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðen] .
although 虽然 **there** 那里 **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **particle** 粒子 **of** 的 **my** 我的 **body** 身体 **here** 这里 **now** 现在 **that** 那 **was** 曾是 **here** 这里 **then** 然后 **.** .

虽然我当时在这里的身体如今已荡然无存。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti] [pə'sɪstɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
The 这 **sense** 感觉 **of** 的 **the** 这 **identity** 身份 **persisting** 持续 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **flux** 通量 **of** 的 **the** 这 **particles** 颗粒 **of** 的 **the** 这
['sɪstəm] ,
system 系统 **,** ,

在系统粒子所有流动中始终存在的同一性意识，

[pru:vz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][mæn] [bɪ'saɪdz] ['mætər] .
proves 证明 **there** 那里 **is** 是 **something** 某物 **else** 别的 **in** 在 **man** 男人 **besides** 除了 **matter** 事情 **.** .

这证明除了物质之外，人身上还有其他东西。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [seɪ] ;
This 这 **is** 是 **a** 一个 **very** 非常 **unsubstantial** 不实质性的 **consideration** 考虑 **,** , **you** 你 **say** 说 **;** ;

你说，这是一个非常不重要的考虑因素；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'kju:t][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['dʒɜ:rmən][faindz][ɪn] [ðɪs] [wʌn][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪstəns]
but 但 **the** 这 **acute** 急性 **and** 和 **profound** 深刻的 **German** 德语 **finds** 发现 **in** 在 **this** 这 **one** 一 **fact** 事实 **of** 的 **the** 这 **persistence** 持久性
[ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
of 的 **the** 这 **sense** 感觉 **of** 的 **identity** 身份 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **the** 这 **flux** 通量 **of** 的 **the** 这 **particles** 颗粒 **of** 的 **the** 这
['bɑ:di] ,
body 身体 **,** ,

但是，敏锐而深刻的德国人却从这一事实中发现了身份认同感的持久性，尽管身体的各个组成部分不断变化。

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprətnəs] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd][maɪnd] .
the 这 **proof** 证明 **of** 的 **the** 这 **separateness** 分离 **of** 的 **matter** 事情 **and** 和 **mind** 头脑 **.** .

证明物质与精神分离。

['sʌmθɪŋ] [ˌri:prə'dju:siz] [ði:z] ['skɑ:rz][æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [θroʊz] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts]
Something 某物 **reproduces** 复制 **these** 这些 **scars** 疤痕 **as** 作为 **the** 这 **system** 系统 **throws** 投掷 **off** 离开 **and** 和 **changes** 变化 **its** 它是
['pɑ:rtɪk(ə)lz] .
particles 颗粒 **.** .

当系统抛弃并改变其粒子时，某些东西会复制这些伤痕。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɑ:rɪŋ] .
That 那 **something** 某物 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **affected** 做作的 **by** 经过 **the** 这 **scarring** 疤痕 **.** .

那肯定是疤痕影响了某些方面。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['skɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

There	is	a	strange	connection	between	scars	and	the	immaterial	portion	of
那里	是	一个	奇怪的	联系	之间	疤痕	和	这	无关紧要	部分	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

伤疤与我们非物质的那部分之间存在着一种奇特的联系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [fækt] , [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ['deɪli] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəb(ə)l]

It	is	a	mysterious	fact	,	right	before	us	daily	,	and	absolutely	incontrovertible
它	是	一个	神秘	事实	,	正确的	前	我们	日常的	,	和	绝对地	无可辩驳的

,

,
,

这是一个神秘的事实，它每天都发生在我们眼前，而且绝对无可辩驳。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ˌri:prə'dju:siz] [ði:z] ['skɑ:rz] .

that	something	in	that	part	of	us	which	does	not	change	reproduces	these	scars	.
那	某物	在	那	部分	的	我们	哪个	做	不是	改变	复制	这些	疤痕	.

我们内心深处某些不变的东西会不断复制这些伤疤。

['nu:tən] , [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

Newton	,	when	the	apple	fell	on	his	head	—	according	to	the	fable	,
牛顿	,	什么时候	这	苹果	跌倒	在	他的	头	—	根据	到	这	寓言	,

根据寓言故事，牛顿被苹果砸中了头。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['stɔ:ri][ɪz][nɑ:t]['hɪstri; 'hɪstəri] — [faʊnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	I	suppose	that	story	is	not	history	—	found	in	it	the	law	of	the
为了	我	认为	那	故事	是	不是	历史	—	成立	在	它	这	法律	的	这

['ju:nɪvɜ:rs] ;

universe	;
宇宙	;

因为我认为那个故事不是历史——从中可以找到宇宙的法则；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt]

and	so	in	the	simple	fact
和	所以	在	这	简单的	事实

因此，简单来说就是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðæt] ['skɑ:rz] [wɪl] [nɑ:t] [wɑ:ʃ] [aʊt] [ɔ:r] [groʊ] [aʊt] ,

that	scars	will	not	wash	out	or	grow	out	,
那	疤痕	将要	不是	洗	出去	或者	生长	出去	,

疤痕不会消失或长出来，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tʃeɪndʒd] , [wi:; wi][faɪnd] [tu:] [kə'lɑ:s(ə)l]

although	the	particles	of	the	flesh	are	all	changed	,	we	find	two	colossal
虽然	这	颗粒	的	这	肉	是	全部	已更改	,	我们	寻找	二	庞大

[ˌprɔpə'ziʃənz] ;

propositions	;
命题	;

尽管肉体的各个组成部分都发生了变化，但我们却发现了两个巨大的命题；

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ˌju: 'es] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ,

the	one	is	that	there	is	somewhat	in	us	that	does	not	change	,
这	一	是	那	那里	是	有些	在	我们	那	做	不是	改变	,

其中一点是，我们身上有些东西是不会改变的。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['mætər] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] ,

and	is	not	matter	;	the	other	is	,
和	是	不是	事情	;	这	其他	是	,

而另一个是，

[ðæt] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ɪz] [kə'nektɪd] [mɪ'stɪrɪəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv]['skɑːrz] , [wɪtʃ]

that	this	somewhat	is	connected	mysteriously	with	the	inerasability	of	scars	,	which
那	这	有些	是	连接	神秘地	和	这	-	的	疤痕	,	哪个

, ['ðerfɔːr] ,

,	therefore	,
,	所以	,

这与疤痕的不可磨灭性有着某种神秘的联系，因此，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]

may	be	said	to	exist	in	some	sense	in	the	spiritual	as	well	as	in	the
可能	是	说	到	存在	在	一些	感觉	在	这	精神	作为	出色地	作为	在	这

[mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] . [ˌtuː'tuː] .

material	substance	of	which	we	are	made	.	2	.
材料	物质	的	哪个	我们	是	制成	.	2	.

可以说，它在某种程度上存在于我们构成我们的精神和物质层面。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [ʌv; əv]['skɑːrz][ɑːn][ðə; ðɪ][breɪn][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [æz; əz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn]

It	is	as	true	of	scars	on	the	brain	and	nervous	system	as	of	those	on
它	是	作为	真的	的	疤痕	在	这	脑	和	紧张的	系统	作为	的	那些	在

['eni] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ,

any	less	important	parts	of	the	body	,
任何	较少的	重要的	部分	的	这	身体	,

大脑和神经系统上的疤痕与身体其他不太重要部位的疤痕一样，都属于这种情况。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [wɑːʃ] [aʊt] , [nɔːr] [groʊ] [aʊt] . [θriː] .

that	they	will	not	wash	out	,	nor	grow	out	.	3	.
那	他们	将要	不是	洗	出去	,	也不	生长	出去	.	3	.

它们不会被冲走，也不会被植物长掉。3.

['skɑːrz][ɑːn][ðə; ðɪ][breɪn][ɔːr] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [meɪ][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l]['hæbɪts] ,

Scars	on	the	brain	or	nervous	system	may	be	made	by	physical	or	mental	habits	,
疤痕	在	这	脑	或者	紧张的	系统	可能	是	制成	经过	身体的	或者	精神的	习惯	,

大脑或神经系统上的疤痕可能是由生理或心理习惯造成的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][self] - ['prɔpəgeitiv] ['paʊər] [ʌv; əv]['hæbɪts] . [fɔːr] .

and	are	the	basis	of	the	self	-	propagative	power	of	habits	.	4	.
和	是	这	基础	的	这	自己	-	繁殖	力量	的	习惯	.	4	.

并且是习惯自我传播力量的基础。4.

[wen] [ðə; ðɪ]['skɑːrz][ɔːr] [gruːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt] [rʌnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [diːp] ,

When	the	scars	or	grooves	in	which	a	habit	runs	are	made	deep	,
什么时候	这	疤痕	或者	凹槽	在	哪个	一个	习惯	跑步	是	制成	深的	,

当习惯留下的伤痕或沟壑很深时，

[ðə; ðɪ]['hæbɪt] [bɪ'kʌmz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɔːr][self] - ['æktɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'vɑːlənteri] . [faɪv] .

the	habit	becomes	automatic	or	self	-	acting	and	perhaps	involuntary	.	5	.
这	习惯	变成	自动的	或者	自己	-	表演	和	也许	非自愿	.	5	.

这种习惯会变得自动化或自我行动，甚至可能是无意识的。5.

[ðə; ðɪ] [gruːvz] [wɔːrn][ɔːr]['skɑːrz] [meɪd] [baɪ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]['hæbɪts] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'herɪtɪd] .

The	grooves	worn	or	scars	made	by	good	and	bad	habits	may	be	inherited	.
这	凹槽	磨损	或者	疤痕	制成	经过	好的	和	坏的	习惯	可能	是	遗传	.

好习惯和坏习惯造成的磨损痕迹或疤痕可能会遗传。

['fɪzɪk(ə)l] [aɪ'dentəti][ʌv; əv]['perənt][ænd; ənd] ['ɔ:fsprɪŋ] , ['spɪrɪtʃuəl][aɪ'dentəti][ʌv; əv]['perənt][ænd; ənd]
Physical identity of parent and offspring , spiritual identity of parent and
身体的 身份 的 父母 和 后代 , 精神 身份 的 父母 和
['ɔ:fsprɪŋ] — [ði:z] ['mistəriz] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [hɪr] ;
offspring — these mysteries we have discussed here ;
后代 — 这些 谜团 我们 有 讨论 这里 ;

父母与子女的生理同一性，父母与子女的精神同一性——这些奥秘我们已经在这里讨论过了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tu:] - [foʊld][aɪ'dentəti][ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rst][fɔ:r; fər]
and this two - fold identity is concerned in the transmission of the thirst for
和 这 二 - 折叠 身份 是 担心的 在 这 传播 的 这 口渴 为了
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

这种双重身份与饮水欲望的传递有关。

[wen] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'fleɪmd] ['stʌmək] ,
When the drunkard who has had an inflamed stomach ,
什么时候 这 酒鬼 WHO 有 有 一个 发炎的 胃 ,

当一个醉汉胃部发炎时，

[ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [brɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'fleɪmd]
is the father of a child that brings into the world with it an inflamed
是 这 父亲 的 一个 孩子 那 带来 进入 这 世界 和 它 一个 发炎的
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

他的孩子出生时就患有胃炎，他是孩子的父亲。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌælkə'hɑ:lɪk]['skɑ:rz] . [sɪks] .
you have a case of the transmission of alcoholic scars . 6 .
你 有 一个 案件 的 这 传播 的 酗酒者 疤痕 . 6 .

你这是一例酒精性疤痕遗传的病例。6.

[waɪl] [self] - [kən'troʊl] ['læsts] , [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ɪz][ə; eɪ][vaɪs] ; [wen] [self] - [kən'troʊl][ɪz][lɔ:st] ,
While self - control lasts , a bad habit is a vice ; when self - control is lost ,
尽管 自己 - 控制 持续时间 , 一个 坏的 习惯 是 一个 副 ; 什么时候 自己 - 控制 是 丢失的 ,

只要自制力还在，坏习惯就只是恶习；一旦失去自制力，

[ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] . ['sɛvən] .
a bad habit is a disease . 7 .
一个 坏的 习惯 是 一个 疾病 . 7 .

坏习惯是一种疾病。7.

[wen] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ,
When a bad habit becomes a disease ,
什么时候 一个 坏的 习惯 变成 一个 疾病 ,

当坏习惯变成疾病时，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['tri:tmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [fɪ'zɪʃnz] ; [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][vaɪs] ,
treatment of it belongs to physicians ; while it is a vice ,
治疗 的 它 属于 到 医生 ; 尽管 它 是 一个 副 ,

治疗此病属于医生的职责；虽然它是一种恶习，

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . [eɪt] .

the	treatment	of	it	belongs	to	the	Church	.	8	.
这	治疗	的	它	属于	到	这	教会	.	8	.

教会有权决定如何处理此事。8.

[ɪn] ['prɑːbəbli] [naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði]

In	probably	nine	cases	out	of	ten	,	among	the	physical	difficulties	produced	by	the
在	大概	九	案例	出去	的	十	,	之中	这	身体的	困难	生产	经过	这

[juːz][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ,

use	of	alcohol	,
使用	的	酒精	,

十之八九，酒精使用引起的身体不适都包括以下几种情况：

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈherɪtɪd] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][vaɪs][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈziːz] . [naɪn] .

and	not	inherited	,	the	trouble	is	a	vice	and	not	a	disease	.	9	.
和	不是	遗传	,	这	麻烦	是	一个	副	和	不是	一个	疾病	.	9	.

而且这种问题并非遗传，而是一种恶习，而不是一种疾病。9.

['ælkəhɔːl] , [baɪ][ɪts] [əˈfɪnəti] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , ['hɑːrdn] [ɔːl][ðə; ði] [ælˈbjʊmɪnəs] [ɔːr] [gluː] - [laɪk]

Alcohol	,	by	its	affinity	for	water	,	hardens	all	the	albuminous	or	glue	-	like
酒精	,	经过	它是	亲和力	为了	水	,	硬化	全部	这	蛋白	或者	胶水	-	喜欢

['sʌbstənsiz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] . - .

substances	in	the	body	.	10	.
物质	在	这	身体	.	-	.

酒精由于其亲水性，会使体内所有蛋白或胶状物质变硬。10.

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['pærəˌlaɪziz][ðə; ði][smɔːl] [nəːvs] , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɑːrˈtɪriəl][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

It	thus	paralyzes	the	small	nerves	,	produces	arterial	relaxation	,	and
它	因此	麻痹	这	小的	神经	,	产	动脉	松弛	,	和

[diˈreindʒdz][ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] . - .

deranges	the	circulation	of	the	blood	.	11	.
精神错乱	这	循环	的	这	血	.	-	.

因此，它会麻痹小神经，引起动脉松弛，扰乱血液循环。11.

[ˌaɪ 'tiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ðʌs] [æn; ən] [ɪnˈkriːst] ['kwɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

It	produces	thus	an	increased	quickness	in	the	beating	of	the	heart	,
它	产	因此	一个	增加	速度	在	这	殴打	的	这	心	,

因此，它会导致心跳加快。

[ænd; ənd] ['rʌdinəs] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][saɪnz][ʌv; əv] [helθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

and	ruddiness	of	countenance	which	are	not	signs	of	health	,	but	of
和	红润	的	面容	哪个	是	不是	标志	的	健康	,	但	的

[dɪˈziːz] .

disease	.
疾病	.

面色潮红并非健康的表现，而是疾病的表现。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dwel] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

Pardon	me	if	I	dwell	a	moment	on	this	proposition	,
赦免	我	如果	我	住	一个	片刻	在	这	主张	,

请允许我稍作停留，阐述一下这个观点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [klɪr] [baɪ] ['saɪəns] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

which	was	not	made	clear	by	science	until	a	a	few	years	ago	.
哪个	曾是	不是	制成	清除	经过	科学	直到	一个	一个	很少	年	前	.

直到几年前，科学界才明确揭示了这一点。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mɑːdərət] ['drɪŋkɪŋ] ['kwɪkənz] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [ædz] ['rʌdinəs] [tuː; tə][ðə; ði]

You	say	that	moderate	drinking	quickens	the	pulse	and	adds	ruddiness	to	the
你	说	那	缓和	喝	加速	这	脉冲	和	添加	红润	到	这

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

你说适量饮酒会使心跳加快，面色红润。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

and	that	,	therefore	,	you	have	some	reason	to	believe	that	it	is	a
和	那	,	所以	,	你	有	一些	原因	到	相信	那	它	是	一个

[sɔːrs] [ʌv; əv] [helθ] .

source	of	health	.
来源	的	健康	.

因此，你有理由相信它是健康的源泉。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]['pɑːrd(ə)n][maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]

I	can	hardly	pardon	myself	for	not	having	here	a	set	of	the	chemical
我	能	几乎	赦免	我	为了	不是	拥有	这里	一个	放	的	这	化学

['sʌbstənsiz] [ðæt] ['pɑːrʃəli] ['pærəˌlaɪz][ðə; ði][smɔːl] [nəːvs] .

substances	that	partially	paralyze	the	small	nerves	.
物质	那	部分	麻痹	这	小的	神经	.

我实在无法原谅自己，因为我这里没有一些能部分麻痹小神经的化学物质。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	have	a	list	of	them	before	me	,
我	有	一个	列表	的	他们	前	我	,

我面前有一份名单，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['iːθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['naɪˌtraɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

and	it	includes	ether	and	the	whole	series	of	nitrites	,	and	especially
和	它	包括	醚	和	这	所有的	系列	的	亚硝酸盐	,	和	尤其

[ðə; ði]['naɪtraɪt][ʌv; əv]['æmɪl] .

the	nitrite	of	amyl	.
这	亚硝酸盐	的	戊基	.

它包括乙醚和整个亚硝酸盐系列，特别是戊基亚硝酸盐。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['lætər] ['sʌbstəns] [hɪr] , [aɪ] [maɪt] , [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

If	I	had	the	latter	substance	here	,	I	might	,	by	lifting	it	to	the	nostrils	,
如果	我	有	这	后者	物质	这里	,	我	可能	,	经过	举重	它	到	这	鼻孔	,

如果我手边有后一种物质，我或许可以把它举到鼻孔前，

[prə'duːs] [ðɪs] ['flʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [helθ] [ɪn] ['mɑːdərət]

produce	this	flushing	of	the	face	that	you	call	a	sign	of	health	in	moderate
生产	这	冲洗	的	这	脸	那	你	称呼	一个	符号	的	健康	在	缓和

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

适量饮酒会导致脸部潮红，而你认为这是健康的标志。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ɔːr][sɪks]['kemɪk(ə)l]['eɪdʒənts] [ðæt] [prə'duːs] [pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv]

There	are	five	or	six	chemical	agents	that	produce	paralysis	of	the	vessels	of
那里	是	五	或者	六	化学	代理人	那	生产	麻痹	的	这	船只	的

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

the	minute	circulation	,
这	分钟	循环	,

有五六种化学物质能使微循环血管麻痹。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz]['ælkəhɔːl] .

and	among	them	is	alcohol	.
和	之中	他们	是	酒精	.

其中包括酒精。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [nə:vs] [ɪn][ðə; ði][intə(:)'leisiŋ]

A	**blush**	**is**	**produced**	**by**	**a**	**slight**	**paralysis**	**of**	**the**	**small**	**nerves**	**in**	**the**	**interlacing**
一个	脸红	是	生产	经过	一个	轻微	麻痹	的	这	小的	神经	在	这	交织

['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtɜ-i:z] [ænd; ənd][veɪnz] .

ends	**of**	**the**	**arteries**	**and**	**veins**	**.**
结束	的	这	动脉	和	静脉	.

脸红是由于动脉和静脉交织末端的小神经轻微麻痹引起的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['i:θər] [hɪr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

If	**I**	**had**	**ether**	**here**	**,**	**and**	**could**
如果	我	有	醚	这里	,	和	可以

如果我这里有乙醚，而且可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:rʃəli] [fri:z]

turn	**it**	**on**	**the**	**back**	**of**	**my**	**hand**	**and**	**evaporate**	**it**	**,**	**I**	**could**	**partially**	**freeze**
转动	它	在	这	后退	的	我的	手	和	蒸发	它	,	我	可以	部分	冻结

[ðə; ði][skɪn] ,

the	**skin**	**,**
这	皮肤	,

把它倒在手背上蒸发，我可以让皮肤部分冻伤。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['i:θər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] [blʌʃ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk]

and	**then**	**,**	**removing**	**the**	**ether**	**,**	**you**	**would**	**see**	**a**	**blush**	**come**	**to**	**the**	**back**
和	然后	,	移除	这	醚	,	你	会	看	一个	脸红	来	到	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

of	**the**	**hand**	**.**
的	这	手	.

然后，去除乙醚后，你会看到手背泛起红晕。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nə:vs] [ðæt] [help] [kən'strɪkt] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['prɑ:pər][toʊn]

That	**is**	**because**	**the**	**little**	**nerves**	**that**	**help**	**constrict**	**and**	**keep**	**up**	**the**	**proper**	**tone**
那	是	因为	这	小的	神经	那	帮助	收缩	和	保持	向上	这	恰当的	语气

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['ɔrgənz] ,

of	**the**	**circulating**	**organs**	**,**
的	这	循环	器官	,

这是因为那些帮助收缩并维持循环器官适当张力的小神经，

[ɑ:r; ər] [ˌtempə'rerəli] ['perəlaɪzd] .

are	**temporarily**	**paralyzed**	**.**
是	暂时地	瘫痪	.

暂时性瘫痪。

[ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['ɪndʒəri][tu:; tə]

A	**permanent**	**blush**	**in**	**the**	**face**	**of**	**a**	**drunkard**	**indicates**	**a**	**permanent**	**injury**	**to**
一个	永恒的	脸红	在	这	脸	的	一个	酒鬼	表示	一个	永恒的	受伤	到

[ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz][baɪ]['ælkəhɔ:l] .

the	**blood**	**vessels**	**by**	**alcohol**	**.**
这	血	船只	经过	酒精	.

醉汉脸上常年泛红，表明酒精已对血管造成永久性损伤。

[ðə; ði] ['værɪˌkos] [veɪn] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [prə'du:st] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	**varicose**	**vein**	**is**	**often**	**produced**	**in**	**this**	**way**	**by**	**the**	**paralysis**	**of**	**some**	**of**
这	静脉曲张	静脉	是	经常	生产	在	这	方式	经过	这	麻痹	的	一些	的

[ðə; ði] [nə:vs] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkjələtɔ:ri]['ɔrgənz] .

the	**nerves**	**that**	**are**	**connected**	**with**	**the**	**fine**	**parts**	**of**	**the**	**circulatory**	**organs**	**.**
这	神经	那	是	连接	和	这	美好的	部分	的	这	循环系统	器官	.

静脉曲张通常是由于与循环器官精细部分相连的某些神经麻痹而引起的。

[wen] [ðə; ði] [feɪs] [blʌʃiz] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [rɪ'vi:ld] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]

When	the	face	blushes	permanently	in	the	drunkard	the	injury	revealed	is	not	a
什么时候	这	脸	脸红	永久的	在	这	酒鬼	这	受伤	揭晓	是	不是	一个

['loʊk(ə)l][wʌn] ,

local	one	,
当地的	一	,

醉汉脸上常年泛红，这表明他所受的伤并非局部伤。

[bʌt; bət][ɪz] [in'fliktid] [ɑ:n] ['evri] ['ɔ:rgən] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] .

but	is	inflicted	on	every	organ	throughout	the	whole	system	.
但	是	造成的	在	每一个	器官	自始至终	这	所有的	系统	.

但会影响全身所有器官。

['æftər] ['mɑ:dərət] ['drɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['fæstər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

After	moderate	drinking	you	feel	the	heart	beating	faster	,	to	be	sure	,
后	缓和	喝	你	感觉	这	心	殴打	快点	,	到	是	当然	,

适量饮酒后，你肯定会感觉到心跳加快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [mɔ:r] ['ræpɪdli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [nə:vs]

but	it	beats	more	rapidly	because	of	the	paralysis	of	the	delicate	nerves
但	它	节拍	更多的	快速	因为	的	这	麻痹	的	这	精美的	神经

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rtɚi:z] ,

connected	with	the	arteries	,
连接	和	这	动脉	,

但由于与动脉相连的精细神经麻痹，它的跳动速度反而更快了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:r'tɪriəl] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .

and	because	of	the	consequent	arterial	relaxation	.
和	因为	的	这	后果	动脉	松弛	.

以及由此导致的动脉舒张。

[ðə; ði] [blʌd] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'lækst] ['sɜ:rkjələtɔ:ri] ['ɔrgənz]

The	blood	meets	with	less	resistance	in	passing	through	the	relaxed	circulatory	organs
这	血	满足	和	较少的	反抗	在	通过	通过	这	轻松	循环系统	器官

,

,

,

血液流经放松的循环器官时遇到的阻力较小。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðæt] ['ɔ:rgən] [bi:ts] [mɔ:r] ['ræpɪdli] .

and	so	,	with	no	additional	force	in	the	heart	,	that	organ	beats	more	rapidly	.
和	所以	,	和	不	额外的	力量	在	这	心	,	那	器官	节拍	更多的	快速	.

因此，在心脏没有额外动力的情况下，心脏跳动得更快了。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] ['fæstər] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [les] [fɔ:rs] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] .

It	beats	faster	simply	because	it	has	less	force	to	overcome	.
它	节拍	快点	简单地	因为	它	有	较少的	力量	到	克服	.

它跳动得更快，仅仅是因为它需要克服的阻力更小。

[ðə; ði] ['kwɪkənd] [pʌls] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [helθ] .

The	quickened	pulse	is	a	proof	of	disease	and	not	of	health	.
这	加速	脉冲	是	一个	证明	的	疾病	和	不是	的	健康	.

脉搏加快是疾病的征兆，而不是健康的征兆。

([si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɪtʃərdsən] , ['kæntɔ:r] ['lektʃərz] [ɑ:n]['ælkəhɔ:l] .) - .

(	See	Dr	.	Richardson	,	Cantor	Lectures	on	Alcohol	.	)	12	.
(	看	博士	.	理查森	,	坎托尔	讲座	在	酒精	.	)	-	.

（参见理查森博士，《康托尔酒精讲座》。）12.

['ælkəhɔ:l] ['indʒəz] [ðə; ði] [blʌd] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]

Alcohol	**injures**	**the**	**blood**	**by**	**changing**	**the**	**color**	**and**	**chemical**	**composition**	**of**	**its**
酒精	受伤	这	血	经过	变化	这	颜色	和	化学	作品	的	它是

['kɔ:pʌslz] .

corpuscles	**.**
血小板	.

酒精会改变血液中细胞的颜色和化学成分，从而损害血液。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsterɪ'ɑ:ptɪkən] [ˌilə'streiʃəns] ,

In	**the**	**stereopticon**	**illustrations**	**,**
在	这	立体镜	插图	,

在立体图插图中，

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [red] [dɪsks] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪn] [ʃeɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

you	**saw**	**that**	**the**	**red**	**discs**	**of**	**blood**	**are**	**distorted**	**in**	**shape**	**by**	**the**	**action**	**of**
你	锯	那	这	红色的	光盘	的	血	是	扭曲	在	形状	经过	这	行动	的

['ælkəhɔ:l] .

alcohol	**.**
酒精	.

你可以看到，血液中的红色圆盘在酒精的作用下形状发生了扭曲。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [red] [dɪsks] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

You	**saw**	**that**	**the**	**arrangement**	**of**	**the**	**coloring**	**matter**	**in**	**the**	**red**	**discs**	**is**	**changed**	**.**
你	锯	那	这	安排	的	这	染色	事情	在	这	红色的	光盘	是	已更改	.

你看到红色圆盘中着色物质的排列方式发生了变化。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] ['veriəs] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blʌd] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st]

You	**saw**	**that**	**various**	**adulterations**	**appeared**	**to**	**come**	**into**	**the**	**blood**	**,**	**or**	**at**	**least**
你	锯	那	各种各样的	掺假	出现	到	来	进入	这	血	,	或者	在	至少

['ɪntu:] [ˌvɪzə'bɪləti] [ðer; ðər] ,

into	**visibility**	**there**	**,**
进入	能见度	那里	,

你看到血液中似乎混入了各种杂质，或者至少在血液中变得显而易见。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ælkəhɔ:l] .

under	**the**	**influence**	**of**	**alcohol**	**.**
在下面	这	影响	的	酒精	.

受酒精影响。

['læstli] , [ju:; jʊ] [sɔ:] , [moʊst] ['terəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

Lastly	**,**	**you**	**saw**	**,**	**most**	**terrible**	**of**	**all**	**,**
最后	,	你	锯	,	最多	糟糕的	的	全部	,

最后，你看到了，最可怕的是，

[æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [nu:] [groʊθ] [ə'kɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [spraʊt] [prə'tru:diŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

an	**absolutely**	**new**	**growth**	**occurring**	**there**	**—**	**a**	**sprout**	**protruding**	**itself**	**from**	**the**
一个	绝对地	新的	生长	发生	那里	—	一个	发芽	突出	本身	从	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['kɔ:rpʌsl] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stri:m] .

side	**of**	**the**	**red**	**corpuscle**	**in**	**the**	**vital**	**stream**	**.**
边	的	这	红色的	血球	在	这	必不可少的	溪流	.

那里正在发生一种全新的生长——一个嫩芽从血液流中红细胞的侧面伸出来。

[læst] [jɪr] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] ['leprəsi] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Last **year** **I** **showed** **you** **what** **some** **of** **the** **diseases** **of** **leprosy** **did** **for** **the**
最后的 年 我 显示 你 什么 一些 的 这 疾病 的 麻风 做过 为了 这
[blʌd] ,
blood **,**
血 ,

去年我向你们展示了麻风病的一些并发症对血液的影响，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['kloʊsli] ['ælkəhɑːlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [rɪ'zemblz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ðə; ði]
and **you** **see** **how** **closely** **alcoholism** **in** **the** **blood** **resembles** **in** **physical** **effects** **the**
和 你 看 如何 密切 酗酒 在 这 血 类似 在 身体的 效果 这
[moʊst] [tə'rɪfɪk] [dɪ'ziːzɪz] [noʊn] [tuː; tə][mæn] .
most **terrific** **diseases** **known** **to** **man** **.**
最多 了不起 疾病 已知 到 男人 .

你会发现，血液中的酒精中毒在生理影响上与人类已知的最可怕的疾病有多么相似。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [red] [siːl] [ʌv; əv][gɑːd] [ɔːl'maɪtiz] [ræθ] [ə'genst]
Here **are** **the** **diseases** **that** **are** **the** **great** **red** **seal** **of** **God** **Almighty's** **wrath** **against**
这里 是 这 疾病 那 是 这 伟大的 红色的 海豹 的 上帝 全能者的 愤怒 反对
[ˌsenʃu'æləti] ;
sensuality **;**
感官享受 ;

以下这些疾病是全能的上帝对淫欲的愤怒的红色印记；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'plai] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [dɪsks]
and **when** **we** **apply** **the** **microscope** **to** **them** **,** **we** **find** **in** **the** **blood** **discs**
和 什么时候 我们 申请 这 显微镜 到 他们 , 我们 寻找 在 这 血 光盘
[ðiːz] [spraʊts] ,
these **sprouts** **,**
这些 芽苗菜 ,

当我们用显微镜观察它们时，我们在血盘中发现了这些芽。

[ðæt] ['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'iːbriˌeɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lepər] .
that **greatly** **resemble** **each** **other** **in** **the** **inebriate** **and** **in** **the** **leper** **.**
那 非常 类似 每个 其他 在 这 醉酒 和 在 这 麻风病人 .

醉汉和麻风病人身上的这些症状非常相似。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪmən] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] ,
Dr **.** **Harriman** **has** **explained** **,** **with** **the** **authority** **of** **an** **expert** **,**
博士 . 哈里曼 有 解释 , 和 这 权威 的 一个 专家 ,
[ðiːz] ['gæstli] [groʊθ] .
these **ghastly** **growths** **.**
这些 阴森 增长 .

哈里曼博士以专家的权威性解释了这些可怕的增生物。

[ðiːz] [spraʊts] [ʃuːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɪsks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] ,
These **sprouts** **shoot** **out** **of** **the** **red** **discs** **,** **and** **he** **tells** **you** **that** **,**
这些 芽苗菜 射击 出去 的 这 红色的 光盘 , 和 他 讲述 你 那 ,

这些嫩芽从红色圆盘中长出来，他告诉你，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] ['dʒʊri]['æftər]['dʒʊri][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] ,
after **having** **been** **called** **before** **jury** **after** **jury** **as** **an** **expert** **,**
后 拥有 到过 称为 前 陪审团 后 陪审团 作为 一个 专家 ,

在一次又一次作为专家被传唤到陪审团面前作证之后，

['sʌmtaɪmz] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] ['ælkəhɑːlaɪz] [blʌd] ,
sometimes **in** **cases** **where** **life** **was** **at** **stake** **,** **he** **has** **studied** **alcoholized** **blood** **,**
有时 在 案例 在哪里 生活 曾是 在 赌注 , 他 有 研究 含酒精的 血 ,

有时在生命受到威胁的情况下，他会研究酒精血液。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [spɔːr] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] [spraʊt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	that	a	certain	kind	of	spore	,	a	peculiar	kind	of	sprout	,	which	you
和	那	一个	肯定	种类	的	孢子	,	一个	奇特	种类	的	发芽	,	哪个	你

[hæv; həv] [siːn] [hɪr] ,

have	seen	here	,
有	已见	这里	,

还有一种特殊的孢子，一种奇特的嫩芽，你们在这里看到的，

[hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['drʌŋkərd] .

he	never	saw	except	in	the	veins	of	a	confirmed	drunkard	.
他	绝不	锯	除了	在	这	静脉	的	一个	确认的	酒鬼	.

他从未在酗酒者的血管里见过这种景象。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] , [baɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [dɪsks] ,

I	think	the	day	is	coming	when	,	by	microscopic	examination	of	the	blood	discs	,
我	思考	这	天	是	未来	什么时候	,	经过	显微镜	考试	的	这	血	光盘	,

我认为，通过显微镜检查血细胞盘，总有一天会发现.....

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [dɪ'ziːz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːr] [ə'kwaɪrd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn]

we	can	tell	what	disease	a	man	has	inherited	or	acquired	—	if	it	be	one
我们	能	告诉	什么	疾病	一个	男人	有	遗传	或者	获得	—	如果	它	是	一

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələtɔːri]['fluːɪd] .

of	that	kind	which	takes	hold	of	the	circulatory	fluid	.
的	那	种类	哪个	需要	抓住	的	这	循环系统	体液	.

我们可以通过疾病类型判断一个人遗传或患的是哪种疾病——如果这种疾病会影响血液循环。

[ðɪs] ['ælkəhɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

This	alcohol	,	with	its	affinity	for	water	,
这	酒精	,	和	它是	亲和力	为了	水	,

这种酒精具有亲水性，

['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['wɔːtər]['entərz] ,

changes	the	composition	of	every	substance	in	the	body	into	which	water	enters	,
变化	这	作品	的	每一个	物质	在	这	身体	进入	哪个	水	进入	,

水会改变体内所有与水接触的物质的组成。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [pɑːrts][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd]

and	there	are	seven	hundred	and	ninety	parts	of	water	in	every	thousand
和	那里	是	七	百	和	九十	部分	的	水	在	每一个	千

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

每千份血液中含有七百九十份水。

[ðə; ði]['riːz(ə)n]['ælkəhɔːl] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [waɪt] [ʌv; əv]

The	reason	alcohol	changed	this	white	of
这	原因	酒精	已更改	这	白色的	的

酒精改变这种白色的原因

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[æn; ən] [eg] ['ɪntuː] ['hɑːrdnəs] ,

an	egg	into	hardness	,
一个	蛋	进入	硬度	,

将鸡蛋煮熟变硬，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [hoʊl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm]

that	if	it	had	been	put	in	whole	I	could	have	rolled	it	across	the	platform
那	如果	它	有	到过	放	在	所有的	我	可以	有	滚动	它	穿过	这	平台

,

,

,

如果它完整地放在那里，我就可以把它滚过站台了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrs] ['spɪrɪt] [tʊk] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ælˈbjuːmən] .

was	that	the	fierce	spirit	took	the	water	out	of	the	albumen	.
曾是	那	这	凶猛的	精神	采取	这	水	出去	的	这	蛋白	.

凶猛的神灵将蛋白中的水分吸走了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [glæs] [hɪr] ,

If	I	had	a	plate	of	glass	here	,
如果	我	有	一个	盘子	的	玻璃	这里	,

如果我这里有一块玻璃板，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pʊt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,

and	could	put	upon	it	a	solution	of	the	white	of	an	egg	,
和	可以	放	之上	它	一个	解决方案	的	这	白色的	的	一个	蛋	,

并可在上面涂抹蛋清溶液，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['sprɪŋk(ə)l][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪnli] - ['paʊdərd] ['kɔːstɪk] ['soʊdə] ,

and	could	sprinkle	upon	it	a	little	finely	-	powdered	caustic	soda	,
和	可以	撒	之上	它	一个	小的	精细地	-	粉末状	腐蚀性物质	苏打	,

还可以在上面撒上少许细粉状的氢氧化钠，

[aɪ][kʊd; kəd] ['veri] [suːn] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [dʒəˈlætɪnəs] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

I	could	very	soon	pick	up	the	sheet	of	gelatinous	substance	and	should	find
我	可以	非常	很快	挑选	向上	这	床单	的	胶状的	物质	和	应该	寻找

[ˌaɪ ˈtiː] ['leðəri] ,

it	leathery	,
它	皮革状的	,

我很快就能拿起那片胶状物质，发现它质地像皮革一样。

[ɪˈlæstɪk] , [tʌf] .

elastic	,	tough	.
松紧带	,	艰难的	.

有弹性，坚韧。

[dʒʌst][soʊ] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [waɪt] ['mætər] ['foʊldɪd][ɪn] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ɪz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]

Just	so	this	marvelous	white	matter	folded	in	sheets	in	the	brain	is	drenched	with
只是	所以	这	奇妙	白色的	事情	折叠	在	纸张	在	这	脑	是	湿透了	和

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [teɪks] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] ,

a	substance	that	takes	out	the	water	,
一个	物质	那	需要	出去	这	水	,

就这样，大脑中层层叠叠的奇妙白质被一种能吸收水分的物质浸透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][breɪn][ɪz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts][kəˈpæsəti][tuː; tə][pərˈfɔːrm][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	the	effect	on	the	brain	is	to	destroy	its	capacity	to	perform	some	of
和	这	影响	在	这	脑	是	到	破坏	它是	容量	到	履行	一些	的

[ɪts][moʊst] ['delɪkət] ['ækʃnz] .

its	most	delicate	actions	.
它是	最多	精美的	行动	.

这种行为会对大脑造成损害，使其无法执行一些最精细的动作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] [ɪ'fekts]

The	results	of	that	physical	incapacity	are	illustrated	in	all	the	proverbial	effects
这	结果	的	那	身体的	无能力	是	插图	在	全部	这	谚语	效果

[ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] . - .

of	intemperance	.	13	.
的	放纵	.	-	.

这种身体上的缺陷所造成的后果，在所有关于酗酒的谚语中都有体现。13.

[ðə; ði] [dɪˌtɪəriə'reɪʃənz] [prə'du:st] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [baɪ] ['ælkəhɔ:l] [ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liərli] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	deteriorations	produced	in	the	blood	by	alcohol	are	peculiarly	injurious	to	the
这	恶化	生产	在	这	血	经过	酒精	是	奇特地	有害的	到	这

[breɪn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [blʌd] [sent] [tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:rgən] .

brain	on	account	of	the	great	quantity	of	blood	sent	to	that	organ	.
脑	在	帐户	的	这	伟大的	数量	的	血	发送	到	那	器官	.

酒精对血液造成的损害对大脑尤其有害，因为大脑有大量的血液供应。

[ðə; ði] [breɪn] [weɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] ['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,

The	brain	weighs	only	about	one	twenty	-	eighth	of	the	rest	of	the	body	,
这	脑	重量	仅有的	关于	一	二十	-	第八	的	这	休息	的	这	身体	,

大脑的重量仅占身体其他部分重量的约二十八分之一。

[ænd; ənd] [jet] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [moʊst] [ə'θɔ:rətiz] ,

and	yet	into	it	,	according	to	most	authorities	,
和	然而	进入	它	,	根据	到	最多	当局	,

然而，根据大多数权威人士的说法，它却又如此深入人心。

[ɪz] [sent] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tenθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɪksθ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [blʌd] .

is	sent	from	a	tenth	to	a	sixth	of	all	the	blood	.
是	发送	从	一个	第十	到	一个	第六	的	全部	这	血	.

被输送的血液量占总血液量的十分之一到六分之一。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'dɑ:pt] ['fi:ɑ:t] ['mʌni] , [wer] [wɪl] [ðə; ði] [moʊst] [hɑ:rm] [bi:; bi] [dʌn] ?

If	you	adopt	fiat	money	,	where	will	the	most	harm	be	done	?
如果	你	采纳	菲亚特	钱	,	在哪里	将要	这	最多	伤害	是	完毕	?

如果采用法定货币，最大的危害会体现在哪里?

[wʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [ʃoʊz] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'beɪst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənsi] ?

What	part	of	this	land	shows	first	of	all	the	effect	of	a	debased	condition	of	the	currency	?
什么	部分	的	这	土地	演出	第一的	的	全部	这	影响	的	一个	堕落	状况	的	这	货币	?

这片土地的哪一部分首先体现了货币贬值的影响?

[wɔ:l] [stri:t] ?

Wall	Street	?
墙	街道	?

华尔街?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [moʊst] ['vɪgərəs] .

Because	there	the	circulation	is	most	vigorous	.
因为	那里	这	循环	是	最多	蓬勃	.

因为那里的血液循环最为旺盛。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ʌndər] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

The	blood	of	the	land	,	to	speak	of	money	under	that	title	,
这	血	的	这	土地	,	到	说话	的	钱	在下面	那	标题	,

如果用这个名义谈论金钱，那就是土地的鲜血。

[ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː] [wɔːl] [striːt] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] ,

is	thrown	into	Wall	Street	as	the	blood	of	the	body	is	thrown	into	the	head	,
是	抛掷	进入	墙	街道	作为	这	血	的	这	身体	是	抛掷	进入	这	头	,

就像把身体的血液注入头部一样，把血液投入华尔街。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

and	so	in	Wall	Street	,
和	所以	在	墙	街道	,

华尔街也是如此。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][men][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðər] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]

we	have	our	men	on	the	watch	to	tell	us	whether	the	currency	is	in	a
我们	有	我们的	男人	在	这	手表	到	告诉	我们	无论	这	货币	是	在	一个

['helθi] [ɔːr] [ʌn'helθi] [steɪt] .

healthy	or	unhealthy	state	.
健康	或者	不良	状态	.

我们派人密切关注货币状况，以便及时了解货币的健康状况。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪz][felt][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	slightest	alteration	is	felt	there	,	because
这	丝毫	改造	是	毛毡	那里	,	因为

那里能感受到最细微的变化，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ðer; ðər][ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

the	currency	there	is	accumulated	,
这	货币	那里	是	积累	,

那里积累了货币，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][breɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][felt][fɜːrst] ,

and	so	in	the	brain	the	slightest	injury	of	the	blood	is	felt	first	,
和	所以	在	这	脑	这	丝毫	受伤	的	这	血	是	毛毡	第一的	,

因此，大脑会首先感受到血液循环的任何轻微损伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] . - .

because	here	is	accumulated	the	currency	of	the	system	.	14	.
因为	这里	是	积累	这	货币	的	这	系统	.	-	.

因为这里积累了系统的货币。14.

[moʊst] ['pɔizənz] [ænd; ənd] ['medsnz] [ækt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]

Most	poisons	and	medicines	act	in	the	human	system	according	to	a	law	of
最多	毒药	和	药物	行为	在	这	人类	系统	根据	到	一个	法律	的

['loʊk(ə)l] [ə'fɪnəti] ,

local	affinity	,
当地的	亲和力	,

大多数毒物和药物在人体内的作用都遵循局部亲和力规律。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [fɔːrs] [ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɑːn] [pər'tɪkjələr] ['ɔrgənz] ,

by	which	their	chief	force	is	expended	on	particular	organs	,
经过	哪个	他们的	首席	力量	是	已支出	在	特别的	器官	,

它们的主要力量都集中在特定的器官上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [pər'tɪkjələr] [spɑːts] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɔrgənz] . - .

and	sometimes	on	particular	spots	of	particular	organs	.	15	.
和	有时	在	特别的	地点	的	特别的	器官	.	-	.

有时甚至在特定器官的特定部位。15.

[ɔ:l] ['saɪəns] [ɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ,

All	science	is	agreed	that	the	local	affinity	of	alcohol	,	like	that	of	opium	,
全部	科学	是	同意	那	这	当地的	亲和力	的	酒精	,	喜欢	那	的	鸦片	,

科学界一致认为，酒精的局部亲和力与鸦片的局部亲和力类似。

['prʌsɪk] ['æsɪd] , [hæ'ʃi:ʃ,'hæʃi:ʃ] , [ˌbelə'dɑ:nə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][breɪn] . - .

prussic	acid	,	hashish	,	belladonna	,	etc	.	,	is	for	the	brain	.	16	.
普鲁士克	酸	,	大麻	,	颠茄	,	ETC	.	,	是	为了	这	脑	.	-	.

氢氰酸、大麻、颠茄等，对大脑有益。16.

[ðə; ði][breɪn][ɪz][ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

The	brain	is	the	organ	of	the	mind	,	and	the	temple	and	instrument	of
这	脑	是	这	器官	的	这	头脑	,	和	这	寺庙	和	乐器	的

[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktər] . - .

conduct	and	character	.	17	.
执行	和	特点	.	-	.

大脑是心灵的器官，是行为和性格的殿堂和工具。17.

[wʌt] [dɪs'ɔ:rgəˌnaɪzɪz][breɪn][dɪs'ɔ:rgəˌnaɪzɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [wət'evər]

What	disorganizes	brain	disorganizes	mind	and	character	,	and	whatever
什么	混乱	脑	混乱	头脑	和	特点	,	和	任何

[dɪs'ɔ:rgəˌnaɪzɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] [dɪs'ɔ:rgəˌnaɪzɪz][sə'saɪəti] . - .

disorganizes	mind	and	character	disorganizes	society	.	18	.
混乱	头脑	和	特点	混乱	社会	.	-	.

扰乱大脑的事物会扰乱心智和性格，而扰乱心智和性格的事物会扰乱社会。18.

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][breɪn] , ['ðerfɔ:r] , [ɪg'zempts][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ɪts]

The	local	affinity	of	alcohol	for	the	brain	,	therefore	,	exempts	it	,	in	its
这	当地的	亲和力	的	酒精	为了	这	脑	,	所以	,	豁免	它	,	在	它是

[rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] ['gʌvərnmənt] ,

relations	to	Government	,
关系	到	政府	,

因此，酒精对大脑的局部亲和力使其在与政府的关系中免受约束。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ə'fɪnəti] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [tu:; tə]

from	the	list	of	articles	that	have	no	such	affinity	,	and	gives	to
从	这	列表	的	文章	那	有	不	这样的	亲和力	,	和	给予	到

['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [raɪt] ,

Government	the	right	,
政府	这	正确的	,

从不具有这种关联性的文章列表中，赋予政府以下权利：

[ɪn][self] - [dɪ'fens] , [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [baɪ][ðə; ði][prə'hibi,tɔ:ri] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [seɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

in	self	-	defence	,	to	interfere	by	the	prohibitory	regulation	of	its	sale	as	a
在	自己	-	防御	,	到	干扰	经过	这	禁止	规定	的	它是	销售	作为	一个

['bevərɪdʒ] . - .

beverage	.	19	.
饮料	.	-	.

为了自卫，通过禁止将其作为饮料出售的管制措施进行干预。19.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['ælkəhɔ:l][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [tu:; tə][ˌoʊvər'θroʊ][ðə; ði]

It	is	not	sufficient	to	prove	that	alcohol	is	not	a	poison	to	overthrow	the
它	是	不是	充足的	到	证明	那	酒精	是	不是	一个	毒	到	推翻	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪts][prə'hibi,tɔ:ri] [lɔ:z] . - .

scientific	basis	of	its	prohibitory	laws	.	20	.
科学	基础	的	它是	禁止	法律	.	-	.

仅仅证明酒精不是毒药并不足以推翻其禁酒法律的科学依据。20.

[ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [sə'ri:brəl] ['ɪndʒəri] [ɑ:r; ər] [soʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['mɑ:dərət] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz]
Intemperance **and** **cerebral** **injury** **are** **so** **related** **that** **even** **moderate** **indulgence** **is**
放纵 和 大脑 受伤 是 所以 有关的 那 甚至 缓和 放纵 是
[ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] - . - .
inseparably **connected** **with** **intellectual** **and** **moral** **disintonement** **.** **21** **.**
密不可分 连接 和 知识分子 和 道德 - . - .

放纵与脑损伤密切相关，甚至适度的放纵也与智力和道德的失调密不可分。21.

[ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:rz] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði]
In **this** **circumstance** **,** **and** **in** **the** **inerasibility** **of** **the** **scars** **produced** **by** **the**
在 这 环境 , 和 在 这 - 的 这 疤痕 生产 经过 这
['loʊk(ə)l] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv]
local **affinity** **of**
当地的 亲和力 的

在这种情况下，以及由于局部亲和力造成的疤痕无法消除的情况下

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['ælkəhɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [breɪn] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [faindz] [ɪts] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
alcohol **for** **the** **brain** **,** **the** **principle** **of** **total** **abstinence** **finds** **its** **justification**
酒精 为了 这 脑 , 这 原则 的 全部的 节制 发现 它是 理由
[baɪ] ['saɪəns] .
by **science** **.**
经过 科学 .

酒精对大脑有害，完全戒酒的原则得到了科学的证实。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] [ɪz] [les] ['kwestʃənd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [ə'fɪnəti:z] ,
Nothing **in** **science** **is** **less** **questioned** **than** **the** **law** **of** **local** **affinities** **,**
没有什么 在 科学 是 较少的 被质问 比 这 法律 的 当地的 亲和力 ,

在科学领域，没有什么比局部亲和力定律更少受到质疑的了。

[baɪ] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsiz] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪg'zɜ:rt] [ðer; ðər] [tʃi:f] [ɪ'fekt] [æt; ət]
by **which** **different** **substances** **taken** **into** **the** **system** **exert** **their** **chief** **effect** **at**
经过 哪个 不同的 物质 已采取 进入 这 系统 发挥 他们的 首席 影响 在
[pər'tɪkjələr] [ləu'kælitiz] .
particular **localities** **.**
特别的 地方 .

由此，进入体内的不同物质会在特定部位发挥其主要作用。

[li:d] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['fɑ:sənz] [fɜ:rst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪst] ,
Lead **,** **for** **example** **,** **fastens** **first** **upon** **the** **muscles** **of** **the** **wrist** **,**
带领 , 为了 例子 , 扣 第一的 之上 这 肌肉 的 这 手腕 ,

例如，铅首先会附着在手腕的肌肉上。

[prə'djʊsɪŋ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ə'mʌŋ] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [waɪt] - [li:d] [ˌmænju'fæktʃərəz] [æz; əz] [ə; eɪ]
producing **what** **is** **known** **among** **painters** **and** **white** **-** **lead** **manufacturers** **as** **a**
生产 什么 是 已知 之中 画家 和 白色的 - 带领 制造商 作为 一个
[rɪst] - [drɑ:p] .
wrist **-** **drop** **.**
手腕 - 降低 .

产生油漆工和铅白制造商所称的"手腕下垂"现象。

['mæŋgəni:z] ['si:zɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɪvər] , ['aɪədaɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lɪm'fætɪk] [glændz] ,
Manganese **seizes** **upon** **the** **liver** **,** **iodine** **upon** **the** **lymphatic** **glands** **,**
锰 逮捕 之上 这 肝 , 碘 之上 这 淋巴管 腺体 ,

锰损害肝脏，碘损害淋巴腺。

['kroʊˌmeɪt] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] , ['mɜːrkjəri][ə'pɑːn][ðə; ði]

chromate	of	potash	upon	the	lining	membrane	of	the	eyelids	,	mercury	upon	the
铬酸盐	的	钾肥	之上	这	衬垫	膜	的	这	眼睑	,	汞	之上	这

['sæləveri][glændz][ænd; ənd] [maʊθ] .

salivary	glands	and	mouth	.
唾液	腺体	和	嘴	.

铬酸钾作用于眼睑内膜，汞作用于唾液腺和口腔。

[ɔɪl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]['pærəˌlaɪziz][ðə; ði] [hɑːrt] .

Oil	of	tobacco	paralyzes	the	heart	.
油	的	烟草	麻痹	这	心	.

烟草油会使心脏麻痹。

['ɑːrsnɪk] [ɪnf'leɪmz] [ðə; ði] ['mjuːkəs] ['membren] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'mentəri]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

Arsenic	inflames	the	mucous	membranes	of	the	alimentary	passages	.
砷	发炎	这	粘液	膜	的	这	消化	段落	.

砷会引起消化道黏膜炎症。

['strɪkniːn] [teɪks] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] .

Strychnine	takes	effect	upon	the	spinal	cord	.
士的宁	需要	影响	之上	这	脊	绳索	.

士的宁作用于脊髓。

[naʊ] , [æz; əz][ɔːl] ['kemɪsts] [æd'mɪt] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn] .

Now	,	as	all	chemists	admit	,	the	local	affinity	of	alcohol	is	for	the	brain	.
现在	,	作为	全部	化学家	承认	,	这	当地的	亲和力	的	酒精	是	为了	这	脑	.

正如所有化学家所承认的那样，酒精对大脑具有局部亲和力。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælkəhɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði]['fluːɪd][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ['kævitiz] ,

Dr	.	Lewis	describes	a	case	in	which	the	alcohol	could	not	be	detected	in	the	fluid	of	the	brain	cavities	,
博士	.	刘易斯	描述	一个	案件	在	哪个	这	酒精	可以	不是	是	检测到	在	这	体液	的	这	脑	空腔	,

刘易斯博士描述了一个病例，在这个病例中，无法在脑腔液中检测到酒精。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

nor	,	indeed	,	in	any	part	of	the	body	,
也不	,	的确	,	在	任何	部分	的	这	身体	,

而且，身体的任何部位，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪt'self] .

but	was	obtained	by	distillation	from	the	substance	of	the	brain	itself	.
但	曾是	获得	经过	蒸馏	从	这	物质	的	这	脑	本身	.

但它是通过从大脑本身的物质中蒸馏而获得的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəːsi] [dɪ'stɪld] ['ælkəhɔːl][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [kɪld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Dr	.	Percy	distilled	alcohol	in	large	quantities	from	the	substance	of	the	brains	of	animals	killed	by	it	,
博士	.	珀西	蒸馏	酒精	在	大的	数量	从	这	物质	的	这	大脑	的	动物	被杀	经过	它	,

珀西博士用被酒精杀死的动物脑组织大量蒸馏酒精。

[wen] ['oʊnli] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɔːr] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪmlz] .

when	only	small	quantities	could	be	found	in	the	blood	or	other	parts	of	the	systems	of	the	same	animals	.
什么时候	仅有的	小的	数量	可以	是	成立	在	这	血	或者	其他	部分	的	这	系统	的	这	相同的	动物	.

当只能在同一动物的血液或其他身体部位中发现少量该物质时。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kɜ:rk] ['menʃənz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪn] ['lɪkwɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [daɪd] [ɪn]
Dr . **Kirk** **mentions** **a** **case** **in** **which** **the** **brain** **liquid** **of** **a** **man** **who** **died** **in**
博士 . 柯克 提及 一个 案件 在 哪个 这 脑 液体 的 一个 男人 WHO 死亡 在
[ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] [smelt] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] ['wɪski] ,
intoxication **smelt** **very** **strongly** **of** **whisky** **,**
中毒 冶炼 非常 强烈 的 威士忌酒 ,

柯克医生提到一个案例，一名醉酒死亡的男子的脑脊液散发出浓烈的威士忌气味。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [spu:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [pʊt]
and **when** **some** **of** **it** **was** **taken** **in** **a** **spoon** **,** **and** **a** **candle** **put**
和 什么时候 一些 的 它 曾是 已采取 在 一个 勺子 , 和 一个 蜡烛 放
[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,
beneath **it** **,**
下面 它 ,

当有人用勺子舀了一些出来，并在下面放了一根蜡烛时，

[ðə; ði] [fleɪm] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læmbənt] [blu:] [fleɪm] .
the **flame** **burned** **with** **a** **lambent** **blue** **flame** **.**
这 火焰 烧伤 和 一个 光亮 蓝色的 火焰 .

火焰燃烧着柔和的蓝色光芒。

[bʌt; bət] [breɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
But **brain** **is** **the** **organ** **of** **the** **mind** **.**
但 脑 是 这 器官 的 这 头脑 .

但大脑是思维的器官。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌbək'nɛl] ([hə'bɪtʃuəl] ['drɪŋkɪŋ]) [k'woʊts] [fɔ:rbz] ['winzləu] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['testifaid]
Dr . **Bucknell** **(** **Habitual** **Drinking** **)** **quotes** **Forbes** **Winslow** **as** **having** **testified**
博士 . 巴克内尔 (习惯性的 喝) 引号 福布斯 温斯洛 作为 拥有 作证
[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['dɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv]
before **a** **Committee** **of** **Parliament** **that** **the** **liquid** **dipped** **from** **the** **brain** **of**
前 一个 委员会 的 议会 那 这 液体 浸入 从 这 脑 的

巴克内尔博士（《习惯性饮酒》）引用福布斯·温斯洛在议会委员会作证时的话，称从大脑中吸取的液体

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] [ɪn'i:briˌeɪt] [kæn; kən] [ðʌs] [bi:; bi] [bə:nd] .
an **habitual** **inebriate** **can** **thus** **be** **burned** **.**
一个 习惯性的 醉酒 能 因此 是 烧伤 .

因此，惯于酗酒的人可以被烧死。

[wət'evər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:gəˌnaɪzə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:gəˌnaɪzə] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
Whatever **is** **a** **disorganizer** **of** **the** **brain** **is** **a** **disorganizer** **of** **mind** **,**
任何 是 一个 混乱者 的 这 脑 是 一个 混乱者 的 头脑 ,

任何扰乱大脑秩序的因素都会扰乱思维秩序。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:gəˌnaɪzə] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:gəˌnaɪzə] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
and **whatever** **is** **a** **disorganizer** **of** **mind** **is** **a** **disorganizer** **of** **society** **.**
和 任何 是 一个 混乱者 的 头脑 是 一个 混乱者 的 社会 .

任何扰乱人心的事物都会扰乱社会。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
It **is** **from** **this** **point** **of** **view** **that** **the** **right** **of** **Government** **to** **prevent** **the**
它 是 从 这 观点 的 看法 那 这 正确的 的 政府 到 防止 这
[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['mædmən] [ænd; ənd] ['pɔ:pəz] [kæn; kən] [bi:; bi] [best] [si:n] .
manufacture **of** **madmen** **and** **paupers** **can** **be** **best** **seen** **.**
生产 的 狂人 和 贫民 能 是 最好的 已见 .

从这个角度来看，政府有权防止制造疯子和穷人，这一点就体现得最为明显。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [men] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['riːs(ə)nt]
I **care** **not** **what** **men** **make** **of** **the** **famous** **recent**
我 关心 不是 什么 男人 制作 的 这 著名的 最近的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ˌlɑːlə'mænd] ,
experiments **of** **Lallemand** **,**
实验 的 拉勒芒 ,

我不在乎人们如何看待拉勒芒最近那些著名的实验。

['perin, pe'ræŋ] , [ænd; ənd] [də'ɹɔɪ] , [ʌv; əv] [fræns] , [baɪ] [wɪtʃ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,
Perrin **,** **and** **Duroy** **,** **of** **France** **,** **by** **which** **half** **of** **the** **medical** **profession** **,**
佩兰 , 和 杜罗伊 , 的 法国 , 经过 哪个 一半 的 这 医疗的 职业 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrpəntər] ,
including **Dr** **.** **Carpenter** **,**
包括 博士 . 木匠 ,

法国的佩兰和杜罗伊，使得包括卡彭特医生在内的半数医学界人士都深受其害。

[hæz; həz] [bɪn] ['kærid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] ['ælkəhɔːl][ɪz]
has **been** **carried** **over** **to** **the** **support** **of** **the** **propositions** **that** **alcohol** **is**
有 到过 携带 超过 到 这 支持 的 这 命题 那 酒精 是
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][toʊ'tæləti][ænd; ənd][ɪn] ['neɪtʃər] ;
eliminated **from** **the** **system** **in** **totality** **and** **in** **nature** **;**
已淘汰 从 这 系统 在 总和 和 在 自然 ;

已经被用来支持酒精在自然界中完全从体内消除的观点；

[ɪz]['nevər] [træns'fɔːmd] [ænd; ənd]['nevər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] ; [ɪz][nɑːt] [fuːd] ; [ænd; ənd][ɪz]
is **never** **transformed** **and** **never** **destroyed** **in** **the** **organism** **;** **is** **not** **food** **;** **and** **is**
是 绝不 转变 和 绝不 损毁 在 这 生物 ; 是 不是 食物 ; 和 是
[ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] .
essentially **a** **poison** **.**
本质上 一个 毒 .

在生物体内既不会转化也不会被破坏；它不是食物；本质上是一种毒素。

[aɪ] [ker] [nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [men] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['luː(ː)is]
I **care** **not** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **what** **men** **make** **of** **the** **proposition** **Mr** **.** **Lewes**
我 关心 不是 , 在 这 其他 手 , 什么 男人 制作 的 这 主张 先生 . 刘易斯
[di'fendz] ,
defends **,**
辩护 ,

另一方面，我并不关心人们如何看待刘易斯先生所捍卫的观点。

[ðæt] ['ælkəhɔːl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['negətɪv] [fuːd] .
that **alcohol** **may** **be** **a** **negative** **food** **.**
那 酒精 可能 是 一个 消极的 食物 .

酒精可能是一种有害的食物。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn] !
The **local** **affinity** **of** **alcohol** **for** **the** **brain** **!**
这 当地的 亲和力 的 酒精 为了 这 脑 !

酒精对大脑的局部亲和力!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fækt] .
This **is** **a** **great** **fact** **.**
这 是 一个 伟大的 事实 .

这是一个很棒的事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ˌʌn'kɔntrəv\\:tid] .
It **is** **a** **fact** **uncontroverted** **.**
它 是 一个 事实 无可争议的 .

这是一个无可争议的事实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

It	is	a	fact	sufficient	.
它	是	一个	事实	充足的	.

这是一个充分的事实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [hiːdid] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .

It	is	a	fact	to	be	heeded	even	in	legislation	.
它	是	一个	事实	到	是	听从了	甚至	在	立法	.

即使在立法过程中，这也是一个需要重视的事实。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [wel] [noʊn] [əˈθɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ]['hjuːmən][breɪn]

Among	the	well	known	authorities	on	the	influence	of	alcohol	on	the	human	brain
之中	这	出色地	已知	当局	在	这	影响	的	酒精	在	这	人类	脑

,

,

,

在研究酒精对人脑影响的权威人士中，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['kɑːrpəntər][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biː] . ['dʌbljuː] . ['rɪtʃərdsən] , [ʌv; əv]

Dr	.	W	.	B	.	Carpenter	and	Dr	.	B	.	W	.	Richardson	,	of
博士	.	W	.	B	.	木匠	和	博士	.	B	.	W	.	理查森	,	的

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

英国的WB Carpenter博士和BW Richardson博士

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ɪnˈtaɪər] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][prɑːf] . ['juːmənz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [iː] .

are	now	in	entire	accord	with	Prof	.	Youmans	and	Dr	.	W	.	E	.
是	现在	在	全部的	符合	和	教授	.	尤曼斯	和	博士	.	W	.	E	.

['griːnfiːld] ,

Greenfield	,
格林菲尔德	,

现在完全同意尤曼斯教授和格林菲尔德博士的观点。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] [ˌrekəˈmend] ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] .

of	the	United	States	,	in	recommending	total	abstinence	.
的	这	团结的	各州	,	在	推荐	全部的	节制	.

美国建议完全禁欲。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪtʃɚdsənz] ['kæntɔːr] ['lektʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['vɑːljəm][ɑːn] "

Dr	.	Richardson's	Cantor	lectures	have	been	followed	by	a	volume	on	"
博士	.	理查森的	坎托尔	讲座	有	到过	随后	经过	一个	体积	在	"

['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ,

Total	Abstinence	,
全部的	节制	,

理查森博士的康托尔讲座之后，又出版了一本关于"完全禁欲"的书籍。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrpəntɚz] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'sent]

"	and	he	gives	to	Dr	.	Carpenter's	views	on	this	subject	his	full	assent
"	和	他	给予	到	博士	.	木匠的	浏览	在	这	主题	他的	满的	同意

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l][æd'hiːʒ(ə)n] ,

and	final	adhesion	,
和	最终的	粘附	,

"他完全同意并最终接受卡彭特博士在这个问题上的观点。"

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [sez] , " [haʊ] ['sɑːləmli] [raɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

having	learned	at	last	,	he	says	,	"	how	solemnly	right	they	are	.
拥有	学习	在	最后的	,	他	说道	,	"	如何	庄严地	正确的	他们	是	.

他终于明白了，"他们是多么的正确啊。"

" [ɪn] - ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɪtʃərdsən] [bɪ'gæn][tu:; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][waɪn] , [baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	In	1869	Dr	.	Richardson	began	to	abstain	from	wine	,	by	limiting	his
"	在	-	博士	.	理查森	开始	到	弃权	从	葡萄酒	,	经过	限制	他的

[ju:z][ʌv; əv]

use	of
使用	的

1869年，理查森博士开始戒酒，限制自己饮用葡萄酒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['festl] [ə'keiʒənz] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli][hi:; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] [ɪts][ju:z]

it	to	festal	occasions	,	but	still	more	recently	he	has	abandoned	its	use
它	到	节日	场合	,	但	仍然	更多的	最近	他	有	弃	它是	使用

[ˌɔ:ltə'geðər] .

altogether	.
共	.

他过去常在节日场合使用它，但最近他已经完全放弃了使用它。

[ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] ['æmərst] ['kɑ:lɪdʒ] [met][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:kə] [haʊs] , [ɪn]

The	graduates	of	Amherst	College	met	at	the	Parker	House	,	in
这	毕业生	的	阿默斯特	大学	遇见	在	这	帕克	房子	,	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Boston	,	some	years	ago	,
波士顿	,	一些	年	前	,

几年前，阿默斯特学院的毕业生们在波士顿的帕克豪斯酒店聚会。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ][waɪn] [glæs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] [pleɪt] ,

and	,	although	a	wine	glass	was	placed	at	the	side	of	each	plate	,
和	,	虽然	一个	葡萄酒	玻璃	曾是	放置	在	这	边	的	每个	盘子	,

而且，尽管每个盘子旁边都放了一个酒杯，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fɪld] .

not	one	of	them	was	filled	.
不是	一	的	他们	曾是	已填	.

没有一个被填满。

[naɪ'ægrə][ɪt'self] , [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['trævələr][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sez] ,

Niagara	itself	,	a	recent	traveler	in	the	United	States	says	,
尼亚加拉	本身	,	一个	最近的	游客	在	这	团结的	各州	说道	,

一位近期去过美国的游客说，尼亚加拉瀑布本身就是个很好的地方。

[ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][ðə; ði] [pjʊr] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['gɑ:blət]

is	not	as	worthy	of	description	to	Englishmen	as	the	pure	array	of	goblets
是	不是	作为	值得	的	描述	到	英国人	作为	这	纯的	大批	的	高脚杯

[wɪð; wɪθ][aɪs] - ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['dinəz] [æt; ət][hoʊ'tel] .

with	ice	-	water	at	the	usual	dinners	at	hotels	.
和	冰	-	水	在	这	通常	晚餐	在	酒店	.

对于英国人来说，这不如酒店晚餐上摆放的盛满冰水的各式各样的高脚杯那样值得描述。

['mɪsɪz] . [heɪz] [hæz; həz] [ɪk'speld] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][be'vəridʒiz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] .

Mrs	.	Hayes	has	expelled	intoxicating	beverages	from	the	Presidential	mansion	.
太太	.	海耶斯	有	被驱逐	醉人	饮料	从	这	总统	大厦	.

海耶斯夫人已将含酒精饮料逐出总统府。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][breɪn][ɑ:r; ər] - ,

The	latest	investigators	of	the	influence	of	alcohol	on	the	brain	are	Schulinus	,
这	最新的	调查人员	的	这	影响	的	酒精	在	这	脑	是	-	,

研究酒精对大脑影响的最新学者是舒利努斯。

, - , - , [ænd; ənd]['bɪnz] .
Anstie , Dupré , Labottin , and Binz .
安斯蒂 , - , - , 和 宾兹 .

安斯蒂、杜普雷、拉博廷和宾兹。

[ðə; ði]['lætər][ɪn][ə; eɪ]['sɪri:z][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][præk'tɪʃənər] , [ɪn] - ,
The latter in a series of remarkable articles published in the Practitioner , in 1876 ,
这 后者 在 一个 系列 的 卓越 文章 已发布 在 这 实践者 , 在 - ,

后者是1876年发表在《执业医师》杂志上的一系列杰出文章之一。

[mein'teinz] [ðæt][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [doʊs][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l][ɪz] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
maintains that a portion of every dose of alcohol is burned in the system ,
保持 那 一个 部分 的 每一个 剂量 的 酒精 是 烧伤 在 这 系统 ,

认为每摄入一剂酒精，就有一部分会在体内燃烧掉。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l][ɪn] [helθ] [æz; əz][ɪn'taɪərli] [su:'pɜ:rfluəs] .
and yet he considers the use of alcohol in health as entirely superfluous .
和 然而 他 考虑 这 使用 的 酒精 在 健康 作为 完全 多余 .

然而，他认为饮酒对健康完全是多余的。

[ðə; ði] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi]
The experimenters agree with the majority of physicians that , in the army
这 实验者 同意 和 这 多数 的 医生 那 , 在 这 军队
[ænd; ənd]['neɪvi] ,
and navy ,
和 海军 ,

实验人员同意大多数医生的观点，即在陆军和海军中，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:z] [ə'mʌŋ] ['helθi] ['pɝ:sənz] , ['ælkəhɔ:l] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] ['strɪktli]
and for use among healthy persons , alcohol , even as a ration strictly
和 为了 使用 之中 健康 人 , 酒精 , 甚至 作为 一个 配给 严格
['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['kwɑ:ntəti] ,
limited to a moderate quantity ,
有限的 到 一个 缓和 数量 ,

即使对于健康人群而言，酒精的摄入量也应严格限制在适量范围内。

[ɪz] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪkli] ['ju:sləs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['hɑ:rmf(ə)l] .
is physiologically useless and generally harmful .
是 生理学 无用 和 一般来说 有害 .

在生理上无用，而且通常有害。

[ə'pɑ:n] ['dɪfrənt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli]
Upon different portions of the brain the action of alcohol can be distinctly
之上 不同的 部分 的 这 脑 这 行动 的 酒精 能 是 明显地
[treɪst] [baɪ]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ] ['kɑ:mən] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
traced by medical science and even by common observation .
追踪 经过 医疗的 科学 和 甚至 经过 常见的 观察 .

医学研究甚至日常观察都可以清晰地追踪酒精对大脑不同部位的作用。

[ðə; ði][breɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] .
The brain , it will be remembered , is divided into three parts .
这 脑 , 它 将要 是 记得 , 是 分割 进入 三 部分 .

大家应该还记得，大脑分为三个部分。

[ðə; ði] ['ʌpər] , [wɪtʃ] [kəm'praiziz][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt] ,
The upper , which comprises the larger part ,
这 上 , 哪个 包括 这 更大的 部分 ,

上部，即大部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

and	which	is	supposed	to	be	the	seat	of	the	intellectual	and
和	哪个	是	据称	到	是	这	座位	的	这	知识分子	和

['mɔ:rəl] ['fækltiz] ,

moral	faculties	,
道德	学院	,

而这里被认为是智力和道德能力的所在。

[ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][sə'ri:brəmˌserəbrəm] .

is	called	the	cerebrum	.
是	称为	这	大脑	.

它被称为大脑。

[bɪ'loʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən] , [ɪz] [ə'nʌðər] [mæs] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌserə'beləm]

Below	that	,	in	the	back	part	of	the	organ	,	is	another	mass	,	called	the	cerebellum
以下	那	,	在	这	后退	部分	的	这	器官	,	是	其他	大量的	,	称为	这	小脑

,

,

,

在它下方，也就是该器官的后部，还有另一个组织块，叫做小脑。

[pɑ:rts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

parts	of	which	are
部分	的	哪个	是

其中部分是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[bi'li:vd] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [kən'trækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

believed	to	control	the	contractions	of	the	muscles	in	portions	of	the	body	.
相信	到	控制	这	收缩	的	这	肌肉	在	部分	的	这	身体	.

据信可以控制身体某些部位肌肉的收缩。

[stɪl] ['loʊər] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə] , [wɪtʃ] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

Still	lower	is	the	medulla	oblongata	,	which	presides	over	the	nerves	of	respiration	.
仍然	降低	是	这	延髓	延髓	,	哪个	主持	超过	这	神经	的	呼吸	.

更下方是延髓，它控制着呼吸神经。

[naʊ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [mɑ:rkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts]

Now	the	action	of	alcohol	can	be	distinctly	marked	upon	the	different	parts
现在	这	行动	的	酒精	能	是	明显地	标记	之上	这	不同的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

of	the	brain	.
的	这	脑	.

现在，酒精对大脑不同部位的影响可以清晰地体现出来。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [ɑ:r; ər][fɜ:rst]['dʒɑ:rd][aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres]

The	moral	and	intellectual	faculties	are	first	jarred	out	of	order	in	the	progress
这	道德	和	知识分子	学院	是	第一的	罐装	出去	的	命令	在	这	进步

[ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	intoxication	.
的	中毒	.

在醉酒的过程中，道德和智力机能首先会受到冲击而紊乱。

[ðə; ði] ['tɪplər] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [ɪz] ['tɔ:kətɪv] [ænd; ənd][dʒə'koʊs] ,

The	tippler	laughs	and	sings	,	is	talkative	and	jocose	,
这	酒鬼	笑声	和	唱歌	,	是	健谈	和	滑稽的	,

酒客又笑又唱，健谈又风趣。

[kɔːrs] [ɔːr] ['eləkwənt] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni] [dɪ'griː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

coarse	or	eloquent	to	almost	any	degree	according	to	his	temperament	.
粗	或者	雄辩	到	几乎	任何	程度	根据	到	他的	气质	.

根据他的性情，他的言辞可以粗俗也可以雄辩，程度几乎不受限制。

[ðə; ði][sə'riːbrəmˌ'serəbrəm][ɪz][fɜːrst] [ə'fektɪd] .

The	cerebrum	is	first	affected	.
这	大脑	是	第一的	做作的	.

首先受影响的是大脑。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'kʌmz] [wiːk] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] ,

His	judgment	becomes	weak	;	he	is	incapable	of	making	a	good	bargain	,
他的	判断	变成	虚弱的	;	他	是	无法	的	制作	一个	好的	便宜货	,

他的判断力下降了；他无法达成有利的交易。

[ɔːr][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] [ɪn'telɪdʒəntli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [jet] ['stægər] ;

or	of	defending	his	own	rights	intelligently	,	but	he	does	not	yet	stagger	;
或者	的	防守	他的	自己的	权利	聪明地	,	但	他	做	不是	然而	错开	;

或者说，他能明智地捍卫自己的权利，但他还没有动摇；

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['drɪŋkər] .

he	is	as	yet	only	a	moderate	drinker	.
他	是	作为	然而	仅有的	一个	缓和	饮酒者	.

他目前只是个适度饮酒者。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['drɪŋkɪŋ] , [haʊ'evər] ,

The	effect	of	moderate	drinking	,	however	,
这	影响	的	缓和	喝	,	然而	,

然而，适度饮酒的影响是.....

[ɪz][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][best] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl]

is	to	weaken	the	judgment	and	to	destroy	the	best	powers	of	the	will
是	到	削弱	这	判断	和	到	破坏	这	最好的	权力	的	这	将要

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

and	intellect	.
和	智力	.

目的是削弱判断力，摧毁意志和智力中最优秀的能力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ə'nʌðər] [glæs] ,

But	he	takes	another	glass	,
但	他	需要	其他	玻璃	,

但他又拿起一杯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌserə'beləm] [wɪtʃ] ['gʌvənz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]

and	the	cerebellum	which	governs	several	of	the	motions	of	the	body	is
和	这	小脑	哪个	统治	一些	的	这	运动	的	这	身体	是

[ə'fektɪd] ,

affected	,
做作的	,

控制身体多种运动的小脑也受到影响。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['stægər] .

and	now	he	begins	to	stagger	.
和	现在	他	开始	到	错开	.

现在他开始踉跄起来。

[hiː; hi]['luːzɪz][ɔːl][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [ænd; ənd] [plʌndʒz] ['hedlɔːŋ] [ə'genst] [poʊst][ænd; ənd]

He	loses	all	control	of	his	muscles	,	and	plunges	headlong	against	post	and
他	失败	全部	控制	的	他的	肌肉	,	和	暴跌	一头扎	反对	邮政	和

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

他失去了对肌肉的所有控制，一头撞在了柱子和人行道上。

[wʌn] [mɔːr] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə][ɪz] ['pɔɪznd] .

One	more	glass	and	the	medulla	oblongata	is	poisoned	.
一	更多的	玻璃	和	这	延髓	延髓	是	中毒	.

再喝一杯，延髓就会中毒。

[ðɪs] ['ɔːrgən][kən'troʊlz][ðə; ði] [nəːvs] [wɪtʃ] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

This	organ	controls	the	nerves	which	order	the	movements	of	the	lungs	,
这	器官	控制	这	神经	哪个	命令	这	移动	的	这	肺	,

这个器官控制着指挥肺部运动的神经。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'kɜːrz] [ðæt] [hɑːrd] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ded]

and	now	occurs	that	hard	breathing	and	snoring	which	is	seen	in	dead
和	现在	发生	那	难的	呼吸	和	打鼾	哪个	是	已见	在	死的

['drʌŋkənnəs] .

drunkenness	.
酒醉	.

现在出现了醉酒时才会出现的呼吸急促和打鼾声。

[ðɪs] ['stɑːpɪdʒ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ɪm'pjʊr] [blʌd] [soʊ] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

This	stoppage	is	caused	by	impure	blood	so	poisoning	the	medulla	oblongata	that	it
这	停止	是	导致	经过	不纯	血	所以	中毒	这	延髓	延髓	那	它

[kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][pər'fɔːrm][ɪts] ['duːtiz] .

can	no	longer	perform	its	duties	.
能	不	更长	履行	它是	职责	.

这种阻塞是由血液不洁引起的，血液不洁导致延髓中毒，使其无法再履行其职责。

[ðə; ði][sə'riːbrəmˌ'serəbrəm][ænd; ənd] [ˌserə'beləm] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli]

The	cerebrum	and	cerebellum	now	seem	to	have	their	action	entirely
这	大脑	和	小脑	现在	似乎	到	有	他们的	行动	完全

[sə'spendɪd] ,

suspended	,
暂停	,

大脑和小脑现在似乎完全停止了活动。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['respərətɔːri] ['muːvmənts] [stɑːp] [fər'evər] ,

and	sometimes	the	respiratory	movements	stop	forever	,
和	有时	这	呼吸系统	移动	停止	永远	,

有时呼吸运动会永远停止。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][daɪz][baɪ][æs'fɪksiəˌəs'fɪksiə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][baɪ] ['draʊnɪŋ] ,

and	the	man	dies	by	asphyxia	in	the	same	manner	as	by	drowning	,
和	这	男人	死亡	经过	窒息	在	这	相同的	方式	作为	经过	溺水	,

该男子死于窒息，方式与溺水相同。

['stræŋglɪŋ] , [ɔːr][nɑːr'kɑːtɪk] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['sʌbstəns] .

strangling	,	or	narcotic	poisoning	by	any	other	substance	.
勒死	,	或者	麻醉剂	中毒	经过	任何	其他	物质	.

窒息，或因其他任何物质中毒。

([siː]

(	See
(	看

（看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[prɑːf] . ['fɛriːɜ˞] .

Prof	.	Ferrier	.
教授	.	费里尔	.

费里尔教授。

[ðə; ði] [ˌloʊkələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [sə'ri:brəl] [dɪ'zi:z] .

The	Localization	of	Cerebral	Disease	.
这	本土化	的	大脑	疾病	.

脑部疾病的定位。

['lʌndən] , - .)

London	,	1878	.	)
伦敦	,	-	.	)

伦敦，1878年。）

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wer] [end] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˌælkə'hɑ:lɪk] ['ɪndʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd]

Who	shall	say	where	end	the	consequences	of	alcoholic	injury	of	the	blood
WHO	将	说	在哪里	结尾	这	结果	的	酗酒者	受伤	的	这	血

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ?

and	of	the	substance	of	the	brain	?
和	的	这	物质	的	这	脑	?

谁能说清酒精对血液和大脑造成的损害最终会走向何方?

[hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kreɪniəm] , [ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] ['tʃeɪmbər] , [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [hænd] [meɪ] [spæn] [ˌaɪ 'ti:] ,

Here	within	the	cranium	,	in	this	narrow	chamber	,	so	small	that	a	man's	hand	may	span	it	,
这里	之内	这	颅骨	,	在	这	狭窄的	房间	,	所以	小的	那	一个	男人的	手	可能	跨度	它	,

在颅骨内，在这个狭窄的腔室里，小到一只手就能横跨进去，

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ʃi:t] [ʌv; əv] [sə'ri:brəl] ['mætər] , [wɪtʃ] , [ɪf] [daɪ'leɪtɪd] [aʊt] ,

and	upon	this	sheet	of	cerebral	matter	,	which	,	if	dilated	out	,
和	之上	这	床单	的	大脑	事情	,	哪个	,	如果	扩张	出去	,

而在这层脑组织之上，如果将其扩张开来，

[wʊd] [nɑ:t] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['oʊvər] [sɪks] ['hʌndrəd] [skwer] [ɪntʃɪz] ,

would	not	cover	a	surface	of	over	six	hundred	square	inches	,
会	不是	覆盖	一个	表面	的	超过	六	百	正方形	英寸	,

无法覆盖超过六百平方英寸的表面积，

[ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ju:niən] [bɪ'twi:n] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['mætər] .

is	the	point	of	union	between	spirit	and	matter	.
是	这	观点	的	联盟	之间	精神	和	事情	.

是精神与物质结合的点。

[ɪn'vɜ:ʒənz] [ʌv; əv] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] [sens] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['fɑ:loʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [kʌp] .

Inversions	of	right	judgment	and	every	distortion	of	moral	sense	legitimately	follow	from	the	intoxicating	cup	.
倒置	的	正确的	判断	和	每一个	失真	的	道德	感觉	合法地	跟随	从	这	醉人	杯子	.

醉酒会导致判断力颠倒和道德观念扭曲，这是合情合理的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] ['drɪŋkɪŋ] .

It	is	here	that	we	should	speak	decidedly	of	the	evil	effects	of	moderate	drinking	.
它	是	这里	那	我们	应该	说话	绝对地	的	这	邪恶的	效果	的	缓和	喝	.

在这里，我们应该明确地谈谈适度饮酒的危害。

[men] [meɪ] ['θi:əraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,

Men	may	theorize	as	they	please	,
男人	可能	理论化	作为	他们	请	,

男人可以随心所欲地进行理论探讨，

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['ævərɪdʒ] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [doʊs]
but **practically** **there** **is** **in** **average** **experience** **no** **such** **thing** **as** **a** **moderate** **dose**
但 几乎 那里 是 在 平均的 经验 不 这样的 事物 作为 一个 缓和 剂量
[ʌv; əv]['ælkəhɔːl] .
of **alcohol** **.**
的 酒精 .

但实际上，根据一般经验，并不存在适量的酒精这种说法。

['piːp(ə)l] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] .
People **drink** **it** **to** **produce** **an** **effect** **.**
人们 喝 它 到 生产 一个 影响 .

人们饮用它是为了产生某种效果。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " ['faɪər][ʌp] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
They **take** **enough** **to** **"** **fire** **up** **,** **"** **as** **they** **say** **,**
他们 拿 足够的 到 " 火 向上 , " 作为 他们 说 ,

正如他们所说，他们需要足够的能量来“激发斗志”。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
and **unless** **that** **effect** **is** **produced** **they** **are** **not** **satisfied** **.**
和 除非 那 影响 是 生产 他们 是 不是 使满意 .

除非产生那种效果，否则他们不会满意。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər]['spɪrɪts] , [ɔːr] ['dɪsɪpeɪt] [gluːm] .
They **will** **have** **enough** **to** **raise** **their** **spirits** **,** **or** **dissipate** **gloom** **.**
他们 将要 有 足够的 到 增加 他们的 烈酒 , 或者 消散 愁云 .

他们将拥有足够的东西来振奋精神，驱散阴霾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'per] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pər'hæps]
And **this** **is** **enough** **to** **impair** **judgment** **,** **and** **in** **the** **course** **of** **years** **perhaps**
和 这 是 足够的 到 妨害 判断 , 和 在 这 课程 的 年 也许
[tuː; tə]['ruːɪn] ['fɔːrtʃən] ,
to **ruin** **fortune** **,**
到 废墟 财富 ,

这足以损害判断力，而且假以时日，或许还会毁掉一生的财富。

['bɑːdi] , [ænd; ənd][soʊl] .
body **,** **and** **soul** **.**
身体 , 和 灵魂 .

身体和灵魂。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][laɪn][ɪn]['laɪfs] ['deɪndʒərəs] [siː] ,
The **compass** **is** **out** **of** **line** **in** **life's** **dangerous** **sea** **,**
这 罗盘 是 出去 的 线 在 生活的 危险的 海 ,

在人生这片危机四伏的大海中，指南针偏离了轨道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stɔrmz] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɑːn] ['breikəz] .
and **a** **few** **storms** **may** **bring** **the** **ship** **upon** **breakers** **.**
和 一个 很少 暴风雨 可能 带来 这 船 之上 断路器 .

几场风暴就可能让这艘船触礁沉没。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ə'fɪnəti] ,
It **is** **to** **be** **remembered** **that** **,** **by** **the** **law** **of** **local** **affinity** **,**
它 是 到 是 记得 那 , 经过 这 法律 的 当地的 亲和力 ,

应当记住，根据地方亲和力定律，

[ðə; ði][doʊs][ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ɪz][nɑːt] [dɪ'fjuːzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
the **dose** **of** **alcohol** **is** **not** **diffused** **throughout** **the** **system** **,**
这 剂量 的 酒精 是 不是 扩散 自始至终 这 系统 ,

酒精剂量不会扩散到整个体内。

[bʌt; bət][ɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ɪts] [tʃi:f] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɔ:rgən] .

but	is	concentrated	in	its	chief	effects	upon	a	single	organ	.
但	是	集中	在	它是	首席	效果	之上	一个	单身的	器官	.

但它的主要作用集中在单个器官上。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [drɪŋks] ['mɑ:dərətli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [maɪt] [bi:; bi] ['mɪnɪt] [ɪf] [dɪ'spɜ:rst]

When	a	man	drinks	moderately	,	though	the	effects	might	be	minute	if	dispersed
什么时候	一个	男人	饮料	中等程度	,	尽管	这	效果	可能	是	分钟	如果	分散的

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] ,

through	the	whole	body	,
通过	这	所有的	身体	,

当一个人适量饮酒时，虽然其对全身的影响可能很小，

[jet] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['paʊərf(ə)l] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['gæðərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][breɪn] .

yet	they	may	be	powerful	when	most	of	them	are	gathered	upon	the	brain	.
然而	他们	可能	是	强大的	什么时候	最多	的	他们	是	聚集	之上	这	脑	.

然而，当它们大部分聚集在大脑中时，它们可能会变得非常强大。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [wen] [tɜ:rnd]

They	may	be	dangerous	when	turned
他们	可能	是	危险的	什么时候	转向

它们转向时可能会很危险。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['feɪt(ə)l] [wen] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['gaɪdɪŋ]

upon	the	intellect	,	and	even	fatal	when	concentrated	upon	the	primal	guiding
之上	这	智力	,	和	甚至	致命的	什么时候	集中	之上	这	原始	指导

['paʊɚz] [ʌv; əv][maɪnd] — ['ri:z(ə)n] ,

powers	of	mind	—	reason	,
权力	的	头脑	—	原因	,

对智力而言，甚至当它集中于心灵的原始指导力量——理性时，会造成致命的后果。

[ænd; ənd]['mɔ:rəl] [sens] .

and	moral	sense	.
和	道德	感觉	.

以及道德感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [glæs] [goʊz] ;

It	is	not	to	the	whole	body	that	a	moderate	glass	goes	;
它	是	不是	到	这	所有的	身体	那	一个	缓和	玻璃	去	;

适量的酒并不能使整个身体都受益；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ɪts][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] — [ðə; ði][breɪn] ; [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]

it	is	chiefly	to	its	most	important	part	—	the	brain	;	and	not	to	the	whole
它	是	主要	到	它是	最多	重要的	部分	—	这	脑	;	和	不是	到	这	所有的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

它主要作用于大脑最重要的部分——大脑；而不是整个大脑。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪts][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] — [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ment(ə)l][ænd; ənd]

but	to	its	most	important	part	—	the	seat	of	the	higher	mental	and
但	到	它是	最多	重要的	部分	—	这	座位	的	这	更高	精神的	和

['mɔ:rəl] ['paʊɚz] ;

moral	powers	;
道德	权力	;

但归根结底，它是最重要的部分——更高层次的精神和道德力量的所在；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ðiːz] ['paʊɝz] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] ['helmzmən] [ænd; ənd]

and	not	to	these	powers	at	large	,	but	to	their	helmsman	and
和	不是	到	这些	权力	在	大的	,	但	到	他们的	舵手	和

['kæptɪn] — ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] .

captain	—	Reason	and	Conscience	.
队长	—	原因	和	良心	.

不是交给这些强大的力量，而是交给它们的舵手和船长——理性和良知。

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

"	Ship	ahoy	!
"	船	嘿！	!

“扬帆起航！”

[ɔːl] [ə'bɔːrd] !

All	aboard	!
全部	船上	!

全体登车！

[let] [jʊr; jər][wʌn] [ʃɑːt] [kʌm] , " [ʃaʊts] [ðə; ði]['seɪlər][tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət][krɑːft] .

Let	your	one	shot	come	,	"	shouts	the	sailor	to	the	pirate	craft	.
让	你的	一	射击	来	,	"	喊叫	这	水手	到	这	海盗	工艺	.

“放马过来吧！”水手对着海盗船喊道。

[naʊ] , [wʌn] [ʃɑːt] [wɪl] [nɑːt] ['ʃɪvər] [ə; eɪ] [brɪgz] ['tɪmbɝz] [mʌtʃ] ,

Now	,	one	shot	will	not	shiver	a	brig's	timbers	much	,
现在	,	一	射击	将要	不是	颤抖	一个	布里格的	木材	很多	,

现在，一枪不足以让一艘双桅帆船的船体剧烈震动。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][bɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

but	suppose	that	this	one	ball	were	to	strike	the	captain	through	the	heart	,
但	认为	那	这	一	球	是	到	罢工	这	队长	通过	这	心	,

但假设这一球击中了队长的心脏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmzmən] [θruː] [ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə] [fɪl]

and	the	helmsman	through	the	skull	,	and	that	there	are	none	to	fill
和	这	舵手	通过	这	颅骨	,	和	那	那里	是	没有任何	到	充满

[ðer; ðər][poʊsts] ,

their	posts	,
他们的	帖子	,

舵手被刺穿了头骨，而且没有人能填补他们的空缺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːt] [ɪn'diːd] .

it	would	be	a	terrible	shot	indeed	.
它	会	是	一个	糟糕的	射击	的确	.

那确实是一记糟糕的射击。

['mɑːdərət] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [bɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['paɪrət][krɑːft] .

Moderate	drinking	is	a	charmed	ball	from	a	pirate	craft	.
缓和	喝	是	一个	迷住了	球	从	一个	海盗	工艺	.

适度饮酒就像海盗船上的魔法球。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] - ['ɛndz] .

It	does	not	lodge	in	the	beams	'	ends	.
它	做	不是	小屋	在	这	光束	-	结束	.

它不会卡在梁的末端。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [noʊ][mɑːsts] .

It	cuts	no	masts	.
它	削减	不	桅杆	.

它不会砍断桅杆。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃivəz] [noʊ][plæŋk] [bɪ'twiːn] [wɪnd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

It	shivers	no	plank	between	wind	and	water	.
它	颤抖	不	板	之间	风	和	水	.

它不会在风和水之间颤抖，也不会让木板颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [noʊ]['seɪlər][ɔːr] ['ʌndər] - ['ɑːfɪsər] ,

It	strikes	no	sailor	or	under	-	officer	,
它	罢工	不	水手	或者	在下面	-	官	,

它对任何水手或下级军官都没有造成影响。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz]

but	with	magic	course	it	seeks	the	heart	of	the	captain	and	the	arms
但	和	魔法	课程	它	寻找	这	心	的	这	队长	和	这	武器

[ʌv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] ,

of	the	helmsman	,
的	这	舵手	,

但它凭借魔法，最终会赢得船长的芳心和舵手的芳心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [hɪts] .

and	it	always	hits	.
和	它	总是	点击量	.

而且它总是奏效。

[ðer; ðər] ['lidər] [ded] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər] ['paʊərləs]

Their	leaders	dead	,	and	none	to	take	their	place	,	the	crew	are	powerless
他们的	领导人	死的	,	和	没有任何	到	拿	他们的	地方	,	这	全体人员	是	无力

[ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

against	the	enemy	.
反对	这	敌人	.

他们的首领阵亡，又无人接替，船员们无力抵抗敌人。

['θʌndərz] [ə'nʌðər] ['brɔːdsaɪd] [frʌm; frəm]['paɪrət]['ælkəhɔːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ?

Thunders	another	broadside	from	pirate	alcohol	,	and	what	is	the	effect	?
雷声	其他	舷侧	从	海盗	酒精	,	和	什么	是	这	影响	?

海盗酒再次掀起风暴，结果如何?

['evri] [bɔːl][ɪz] [tʃɑːrmd] ; [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪz] [kɪld] ,

Every	ball	is	charmed	;	not	one	of	the	crew	is	killed	,
每一个	球	是	迷住了	;	不是	一	的	这	全体人员	是	被杀	,

每个球都被施了魔法；船员无一伤亡。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [mæd][ænd; ənd] ['reɪzɪz] ['mjuːtəni] .

but	every	one	becomes	mad	and	raises	mutiny	.
但	每一个	一	变成	疯狂的	和	提高	兵变	.

但每个人都变得疯狂，发动了叛乱。

[kə'mɑːndəz] [ded] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] .

Commanders	dead	,	they	are	free	.
指挥官	死的	,	他们	是	自由的	.

指挥官阵亡，他们自由了。

['θʌndərz] [ə'nʌðər] ['brɔːdsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [bɔːlz] [kəm'pliːt]

Thunders	another	broadside	from	the	pirate	,	and	the	charmed	balls	complete
雷声	其他	舷侧	从	这	海盗	,	和	这	迷住了	球	完全的

[ðer; ðər][wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

海盗又一次猛烈开火，魔法球完成了它们的使命。

[ðə; ði]['mjuːtənəs] [kruː] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪn'sænəti] .

The	mutinous	crew	rage	with	insanity	.
这	叛逆的	全体人员	愤怒	和	疯狂	.

叛变的船员们陷入疯狂的咆哮之中。

['kæptɪn] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] ['stiəzmən] ['ri:z(ə)n] [ɑ:r; ər] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [lest] [ðer; ðər]
Captain **Conscience** **and** **Steersman** **Reason** **are** **picked** **up** **,** **and** **,** **lest** **their**
队长 良心 和 舵手 原因 是 挑选 向上 , 和 , 免得 他们的
[kɔ:psiz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['seɪləz] ,
corpses **should** **offend** **the** **crazy** **sailors** **,**
尸体 应该 得罪 这 疯狂的 水手们 ,

良心船长和理性舵手被救起，为了避免他们的尸体冒犯那些疯狂的水手，

[pɪtʃt]
pitched
投球

投球

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['oʊvərbɔ:rd] .
overboard **.**
落水 .

落水。

[ðen] ['reɪndʒɪz] [dʒæk] [lʌst] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Then **ranges** **Jack** **Lust** **from** **one** **end** **of** **the** **ship** **to** **the** **other** **.**
然后 范围 杰克 欲望 从 一 结尾 的 这 船 到 这 其他 .

然后杰克·拉斯特从船的一端游到另一端。

[ðæt] [breɪv] [tɑ:r] , ['mɪdʃɪpmən] ['kɜ:rɪdʒ] , [hu:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['breɪvəst]
That **brave** **tar** **,** **Midshipman** **Courage** **,** **who** **,** **in** **his** **right** **mind** **,** **was** **the** **bravest**
那 勇敢的 焦油 , 海军学员 勇气 , WHO , 在 他的 正确的 头脑 , 曾是 这 最勇敢的
[dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
defender **of** **the** **ship** **,**
防守队员 的 这 船 ,

那个勇敢的水手，海军学员勇气，头脑清醒的时候，是船上最勇敢的守卫者，

[naʊ] [wi:lz] [ðə; ði] ['kænən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd] [reɪks] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [red] -
now **wheels** **the** **cannon** **against** **his** **own** **friends** **and** **rakes** **the** **deck** **with** **red** **-**
现在 车轮 这 大炮 反对 他的 自己的 朋友们 和 耙子 这 甲板 和 红色的 -
[hɑ:t] [greɪp] [ʌn'tɪl] ['evri] [mæst] ['tɔtəz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] - [hoʊlz] .
hot **grape** **until** **every** **mast** **totters** **with** **shot** **-** **holes** **.**
热的 葡萄 直到 每一个 桅杆 蹒跚学步 和 射击 - 孔 .

现在他把大炮转向自己的朋友，用滚烫的葡萄弹扫射甲板，直到每根桅杆都布满弹孔，摇摇欲坠。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [stjuədz] , ['si:mən] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [pə'rent(ə)l] [lʌv] ,
The **careful** **stewards** **,** **seamen** **Friendship** **and** **Parental** **Love** **,**
这 小心 管家 , 海员 友谊 和 父母 爱 ,

细心的管家、水手、友谊和父母之爱，

[hu:z] [ɪg'zɜ:ʃənz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [kru:] ['si:zənəbli] [wɪð; wɪθ] [fu:d]
whose **exertions** **have** **always** **heretofore** **provided** **the** **crew** **seasonably** **with** **food**
谁 努力 有 总是 此前 假如 这 全体人员 季节性地 和 食物
[ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and **drink** **,**
和 喝 ,

此前，他们的辛勤付出一直为船员们及时提供食物和饮料。

[naʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʊk] , ['fɜːrnɪʃ] [noʊ] [miːlz] , [ʌn'hɛd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [kæsk] , [weɪst] [ðə; ði]

now	refuse	to	cook	,	furnish	no	meals	,	unhead	the	water	-	casks	,	waste	the
现在	拒绝	到	厨师	,	提供	不	餐	,	去头	这	水	-	酒桶	,	浪费	这

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

现在拒绝做饭，不提供食物，打开水桶，浪费粮食。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['krɑːkəri] .

and	break	the	ship's	crockery	.
和	休息	这	船的	陶器	.

并打碎船上的餐具。

[ðə; ði]['ves(ə)l][hæz; həz] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

The	vessel	has	wheeled	into	the	trough	of	the	sea	;
这	血管	有	带轮子的	进入	这	槽	的	这	海	;

船只驶入了海谷;

[ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [ə'proʊtʃɪz] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd]

a	black	shadow	approaches	swiftly	over	the	waters	,	and	the	compass	and
一个	黑色的	阴影	方法	迅速地	超过	这	水	,	和	这	罗盘	和

[helm] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

helm	are	deserted	.
舵	是	荒凉的	.

一道黑影迅速掠过水面，罗盘和舵都已不见踪影。

[ðæt] ['spekjuleitɪŋ] [meit] , [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] , [huː] , [ɪf] ['soʊbər] , [wʊd] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

That	speculating	mate	,	Love	of	Money	,	who	,	if	sober	,	would	see	the	danger	,
那	推测	伴侣	,	爱	的	钱	,	WHO	,	如果	清醒	,	会	看	这	危险	,

那个爱投机取巧、贪财如命的人，如果清醒过来，就会意识到其中的危险。

[ænd; ənd]['ɔːrdər] ['evri] [ræg] [daʊn] [frʌm; frəm][dʒɪb][tuː; tə]['meɪnseɪl¦meɪnsl] ,

and	order	every	rag	down	from	jib	to	mainsail	,
和	命令	每一个	抹布	向下	从	吊臂	到	主帆	,

把从前帆到主帆的所有破布都降下来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [skʌd] ['ʌndər] [ber] [poʊlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] [skwɔːl] , [naʊ] ,

and	make	the	ship	scud	under	bare	poles	before	the	black	squall	,	now	,
和	制作	这	船	飞毛腿	在下面	裸	杆子	前	这	黑色的	暴风雨	,	现在	,

现在，趁着黑色的暴风雨来临之前，让船在光秃秃的桅杆下疾驰吧!

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['ɔːrdərz][ʌp] ['evri] [seɪl][ænd; ənd] [spredz] ['evri] [θred] [ʌv; əv]['kænvəs] .

on	the	contrary	,	orders	up	every	sail	and	spreads	every	thread	of	canvas	.
在	这	相反	,	订单	向上	每一个	帆	和	传播	每一个	线	的	帆布	.

相反，他命令升起每一面帆，展开每一根帆布。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][stɔːrm] ['hwislz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	rising	storm	whistles	in	the	rigging	,	but	he	does	not	hear	it	.
这	上升	风暴	哨声	在	这	索具	,	但	他	做	不是	听到	它	.

风暴在桅杆间呼啸，但他却听不见。

[ðæt] [blæk] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['swɪftli] ['nɪrɪŋ] .

That	black	shadow	on	the	water	is	swiftly	nearing	.
那	黑色的	阴影	在	这	水	是	迅速地	临近	.

水面上的黑色阴影正在迅速逼近。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	does	not	see	it	.
他	做	不是	看	它	.

他看不到。

[ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['rɑːks] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːkl] [ʃel] .

In	the	trough	of	the	sea	the	ship	rocks	like	a	cockle	shell	.
在	这	槽	的	这	海	这	船	岩石	喜欢	一个	鸟蛤	壳	.

在海浪的波谷中，船像鸟蛤壳一样摇晃。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	does	not	feel	it	.
他	做	不是	感觉	它	.

他没有这种感觉。

['jɑːndər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dens] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv] [er] ['raɪzɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] ,

Yonder	,	before	the	dense	rush	of	the	coming	blow	of	air	rises	a	huge	wave	,
远处	,	前	这	稠密	匆忙	的	这	未来	吹	的	空气	上升	一个	巨大的	海浪	,

远处，在即将到来的强劲气流掀起巨浪之前，

['foʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɑːn] [haɪ] .

foaming	,	and	gnawing	,	and	groaning	on	high	.
起泡	,	和	啃咬	,	和	呻吟	在	高的	.

泡沫翻腾，啃噬着，发出高亢的呻吟。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	does	not	hear	it	.
他	做	不是	听到	它	.

他听不见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [laɪk][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] ;

With	a	shock	like	the	opening	of	an	earthquake	it	strikes	the	broadside	;
和	一个	震惊	喜欢	这	开幕	的	一个	地震	它	罢工	这	舷侧	;

它像地震爆发般猛烈地撞击着舷侧；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃiz] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] ; [θriː] [snæps][laɪk] ['kænən] ,

with	a	roar	it	washes	over	the	deck	;	three	snaps	like	cannon	,
和	一个	吼	它	洗涤	超过	这	甲板	;	三	快照	喜欢	大炮	,

它咆哮着席卷甲板；发出三声炮响，如同炮弹一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪli] - [rɪgd] [mɑːsts][ɑːr; ər] [gɔːn] ; [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [weɪvz]

and	the	heavily	-	rigged	masts	are	gone	;	a	lurch	and	sucking	in	of	waves
和	这	重度	-	作弊	桅杆	是	已消失	;	一个	困境	和	吸吮	在	的	波浪

,

,

,

沉重的桅杆不见了；船身猛地一晃，被波浪卷入。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [dʒʌst] [sə'vaivz] [ðə; ði][fɜːrst]

and	the	hold	is	full	of	water	,	and	the	sinking	ship	just	survives	the	first
和	这	抓住	是	满的	的	水	,	和	这	下沉	船	只是	幸存	这	第一的

['hevi]

heavy
重的

船舱里灌满了水，这艘正在下沉的船勉强挺过了第一波巨浪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[siː] .

sea	.
海	.

海。

[ðen] [kʌmz] [aʊt] [ˊməːθfulnis] , [ænd; ənd][sɪts] [ə'straɪd][ðə; ði]['broʊkən] ['boʊsprɪt] , [ænd; ənd]['əʊgəlz]

Then	comes	out	Mirthfulness	,	and	sits	astride	the	broken	bowsprit	,	and	ogles
然后	来	出去	欢乐	,	和	坐着	跨骑	这	破碎的	船首斜桅	,	和	凝视

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [tuːn] .

a	dancing	tune	.
一个	跳舞	调	.

然后欢乐出现了，骑在断裂的船首斜桅上，凝视着一首舞曲。

[ðə; ði] [kruː] [dæns] !

The	crew	dance	!
这	全体人员	舞蹈	!

船员们跳舞！

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [jet] ,

It	were	possible	,	even	yet	,
它	是	可能的	,	甚至	然而	,

即便如此，这仍然有可能。

[tuː; tə][soʊ][mæn][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [helm] [æz; əz][tuː; tə][raɪd]['oʊvər][ðə; ði] [swelz]

to	so	man	the	pumps	and	right	the	helm	as	to	ride	over	the	swells
到	所以	男人	这	水泵	和	正确的	这	舵	作为	到	骑	超过	这	涌浪

[ænd; ənd] [draɪv] ['ɪntuː][pɔːrt] ,

and	drive	into	port	,
和	驾驶	进入	港口	,

以便操作水泵并调整舵，使船只能够越过涌浪驶入港口。

[bʌt; bət][ɔːl]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['endɪd] .

but	all	action	for	the	right	government	of	the	ship	is	ended	.
但	全部	行动	为了	这	正确的	政府	的	这	船	是	结束	.

但是，所有争取正确治理这艘船的行动都已结束。

['trʌmpɪtər] ['læŋgwɪdʒ] [maʊnts] [ðə; ði] ['ʃætərd] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] , [ænd; ənd] [meɪks]

Trumpeter	Language	mounts	the	shattered	beams	of	the	forecastle	,	and	makes
小号手	语言	安装	这	破碎	光束	的	这	前甲板	,	和	制作

[æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] ;

an	oration	;
一个	演讲	;

号手语言登上前甲板破碎的横梁，发表演说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][wɜːrk] , [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [kruː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['spʌtər]

it	is	not	necessary	to	work	,	he	tells	the	crew	,	but	to	hear	him	sputter
它	是	不是	必要的	到	工作	,	他	讲述	这	全体人员	,	但	到	听到	他	发出嘶嘶声

[jɑːnz] .

yarns	.
纱线	.

他告诉船员们，没必要工作，只需要听他胡言乱语就行了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪrf(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] .

It	is	fearful	now	to	look	upon	the	raging	of	the	black	sea	.
它	是	可怕	现在	到	看	之上	这	愤怒	的	这	黑色的	海	.

现在看着波涛汹涌的黑海，真是令人胆寒。

['evri] ['moʊmənt][ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn]['fjʊri] .

Every	moment	the	storm	increases	in	fury	.
每一个	片刻	这	风暴	增加	在	愤怒	.

风暴每时每刻都在加剧。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wʊd] [tɔːs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [strɔː] , [soʊ][ðə; ði] [weɪvz] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [rekt]

As	a	giant	would	toss	about	a	straw	,	so	the	waves	handle	the	wrecked
作为	一个	巨大的	会	折腾	关于	一个	稻草	，	所以	这	波浪	处理	这	损毁

['tɪmbɝz] .

timbers	.
木材	.

就像巨人抛掷一根稻草一样，海浪也搬运着破碎的木材。

[naɪt] ['gæðərz] [hɜːr; hər] [blæk] [mɪsts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪftɪd] [klaʊdz] ,

Night	gathers	her	black	mists	into	the	rifted	clouds	,
夜晚	聚集	她	黑色的	薄雾	进入	这	裂谷	云	,

夜幕将黑色的迷雾聚集到裂开的云层中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['oʊʃ(ə)n] .

and	the	strong	moaning	sound	of	the	storm	is	heard	on	the	dark	ocean	.
和	这	强的	呻吟	声音	的	这	风暴	是	听到	在	这	黑暗的	海洋	.

黑暗的大海上传来风暴强烈的呜咽声。

[baɪ] [ðæt] [gler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] - [boʊt] !

By	that	glare	of	lightning	I	saw	a	sail	and	a	life	-	boat	!
经过	那	强光	的	闪电	我	锯	一个	帆	和	一个	生活	-	船	!

借着那道闪电的光芒，我看到了一艘帆船和一艘救生艇！

[men][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɑːr; ər] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [kruː]

Men	from	another	ship	are	risking	their	lives	to	save	the	insane	crew
男人	从	其他	船	是	冒险	他们的	生活	到	节省	这	疯狂的	全体人员

[huːz] [mɑːsts][ɑːr; ər] [gɔːn] .

whose	masts	are	gone	.
谁	桅杆	是	已消失	.

另一艘船上的船员冒着生命危险去营救那些桅杆被炸飞、精神失常的船员。

[ðeɪ] [kʌm] ['nɪrər] , [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [baʊndz] [ænd; ənd] ['kwivəz] ,

They	come	nearer	,	but	the	boat	bounds	and	quivers	,
他们	来	更近	,	但	这	船	界限	和	箭筒	,

他们越来越近，但船身却颠簸颤抖。

[ænd; ənd][ɪz] ['nɪrli] ['swɔmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .

and	is	nearly	swamped	upon	the	top	of	a	wave	.
和	是	几乎	淹没	之上	这	顶部	的	一个	海浪	.

几乎被浪头淹没。

[dʒæk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [siː] [ðə; ði][boʊt] ['kʌmɪŋ] .

Jack	Courage	and	Independence	see	the	boat	coming	.
杰克	勇气	和	独立	看	这	船	未来	.

杰克·勇气和独立号看到了船驶来。

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] , " [ʃaʊt] [ðə; ði] [dɪ'lɪvɝɝz] .

"	Ship	ahoy	,	"	shout	the	deliverers	.
"	船	嘿！	,	"	喊	这	送货员	.

“船只启航！”救援人员喊道。

" [laɪf] - [boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['tempərəns] !

"	Life	-	boat	from	the	ship	Temperance	!
"	生活	-	船	从	这	船	节制	!

“来自‘节制号’的救生艇！”

[kwɪt][jʊr; jər] [rek] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .

Quit	your	wreck	and	be	saved	.
辞职	你的	破坏	和	是	已保存	.

别再沉沦了，你才能得救。

" [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" No reply .
" 不 回复 .

"无回复。

[ˌɪndɪˈpendəns] [graindz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [graulz] [tuː; tə][dʒæk] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːfər] [ʌv; əv]
Independence grinds his teeth and growls to Jack Courage that the offer of
独立 研磨 他的 牙齿 和 咆哮 到 杰克 勇气 那 这 提供 的
[help] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
help is an insult .
帮助 是 一个 侮辱 .

独立号咬牙切齿地咆哮着对勇敢号的杰克说，提供帮助是一种侮辱。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] , " [sez] [dʒæk] , [stɜːrn][ænd; ənd] [ˈblʌdi] .
" I will tell you how to answer , " says Jack , stern and bloody .
" 我 将要 告诉 你 如何 到 回答 , " 说道 杰克 , 船尾 和 血腥 .

"我会告诉你该如何回答，"杰克语气严厉而冷酷地说。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈkænən] [left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [tʃɑːrdʒ] .
There is one cannon left with a dry charge .
那里 是 一 大炮 左边 和 一个 干燥 收费 .

还剩下一门炮，里面装的是空弹。

[ðeɪ] [wiːl] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [hoʊldz][ðə; ði] [ˈlɪnˌstɑːk]
They wheel that upon the approaching boat , and Independence holds the linstock
他们 车轮 那 之上 这 接近 船 , 和 独立 持有 这 林斯托克
[ˈoʊvər][ðə; ði][fjuːz] - [hoʊl] .
over the fuse - hole .
超过 这 保险丝 - 洞 .

他们把那东西推到驶近的船上，独立号把引信孔上方的支撑杆固定住。

" [laɪf] - [boʊt][fɔːr; fər] ['seɪləz] [ɑːn][ðə; ði] [rek] , " [ʃaʊts] [fɪˈlænθrəpi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Life - boat for sailors on the wreck , " shouts Philanthropy from the
" 生活 - 船 为了 水手们 在 这 破坏 , " 喊叫 慈善事业 从 这
[əˈproʊtʃɪŋ] [boʊt] .
approaching boat .
接近 船 .

"为沉船上的水手们准备的救生艇！"慈善号从驶近的船上喊道。

" [wʌt]
" What
" 什么

"什么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['ænsər] , [ʃɪp] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ?
answer , ship Immortal ?
回答 , 船 不朽 ?

答案是"不朽号"飞船?

" [ðen] [ʃuːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [gʌn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
" Then shoots from the ringing gun a tongue of flame ,
" 然后 芽 从 这 铃声 枪 一个 舌头 的 火焰 ,

然后，从枪声中射出一道火焰，

[ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ʌv; əv]['aɪərn][ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
and ten pounds of iron are on their way .
和 十 磅 的 铁 是 在 他们的 方式 .

还有十磅铁正在运送途中。

[ðə; ði] ['tempərəns] [boʊt] ['rɑːks] ['loʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] - [tɑːp] ,

The	Temperance	boat	rocks	lower	from	the	wave	-	top	,
这	节制	船	岩石	降低	从	这	海浪	-	顶部	,

“节制号”船身从浪尖向下摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [rɪ'plaɪ][dʒʌst]['greɪzɪz][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [fɪ'lænθrəpɪsts]

and	the	deadly	reply	just	grazes	the	heads	of	the	astounded	philanthropists
和	这	致命	回复	只是	放牧	这	头部	的	这	震惊	慈善家

[ænd; ənd] ['beriz] [ɪt'self] ['hevɪli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] [bɪ'jɑːnd] .

and	buries	itself	heavily	in	their	own	ship	beyond	.
和	埋葬	本身	重度	在	他们的	自己的	船	超过	.

而那致命的回应只是擦过惊愕的慈善家们的头顶，然后深深地埋入了他们自己的船舱深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][stænd]

It	was	an	accident	,	they	think	,	and	keep	on	board	the	ship	and	stand
它	曾是	一个	事故	,	他们	思考	,	和	保持	在	木板	这	船	和	站立

[ə'pɑːn][ɪts] [dek] .

upon	its	deck	.
之上	它是	甲板	.

他们认为这是一场意外，于是留在船上，站在甲板上。

[ðen] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['skæbərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][swɔːdz] ; [ðen] [klɪk] [ðə; ði]['lɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	flash	from	their	scabbards	a	dozen	swords	;	then	click	the	locks	of	a
然后	闪光	从	他们的	剑鞘	一个	打	剑	;	然后	点击	这	锁	的	一个

['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] ;

dozen	muskets	;
打	滑膛枪	;

然后，他们从剑鞘中拔出十二把剑；然后，他们扣动了十二支火枪的枪栓；

[ðen] ['dʌb(ə)l][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɪsts] ; [ðen] [ʃeɪk] [ðə; ði][klʌbz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

then	double	the	palms	of	a	dozen	fists	;	then	shake	the	clubs	of	a	dozen
然后	双倍的	这	棕榈树	的	一个	打	拳头	;	然后	摇	这	俱乐部	的	一个	打

['meɪniæk][ɑːrmz] ,

maniac	arms	,
疯子	武器	,

然后，将十二个拳头的掌心加倍；然后，挥舞十二个疯子的手臂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [dɪ'lɪvɝɝz] [ɑːr; ər] ['məːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] .

and	the	unsuspecting	deliverers	are	murdered	on	the	deck	they	came	to	save	.
和	这	毫无戒心的	送货员	是	被谋杀	在	这	甲板	他们	来了	到	节省	.

毫无防备的救援人员在他们前来拯救的甲板上被谋杀。

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [glɛəz] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

As	the	lightning	glares	I	see	them	thrown	into	the	sea	,
作为	这	闪电	眩光	我	看	他们	抛掷	进入	这	海	,

闪电划破夜空，我看到它们被抛入大海。

[waɪl] ['θʌndərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	thunders	are	the	dirge	of	the	dead	and	the	damnation	of	the
尽管	雷声	是	这	挽歌	的	这	死的	和	这	诅咒	的	这

['mɜːdəəz] .

murderers	.
杀人犯	.

雷声是死者的挽歌，是凶手的诅咒。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [ʃɪp] [ɪz][fæst] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

The	drunken	ship	is	fast	filling	with	water	.
这	醉	船	是	快速地	填充	和	水	.

这艘摇摇欲坠的船正在迅速进水。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] , [nɑːt][æn; ən][ɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

Not	a	man	at	the	pumps	,	not	an	arm	at	the	helm	.
不是	一个	男人	在	这	水泵	,	不是	一个	手臂	在	这	舵	.

加油机旁无人操作，驾驶舱内也无人掌舵。

['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [frendz] , [ðə; ði] [kruː] [fɔːl][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Having	destroyed	their	friends	,	the	crew	fall	upon	each	other	.
拥有	损毁	他们的	朋友们	,	这	全体人员	落下	之上	每个	其他	.

船员们杀死了自己的朋友，然后互相残杀。

[kloʊz] ['ʌndər][ðer; ðər][baʊ; boʊ] [reɪv] [ðə; ði] ['breikəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪr]

Close	under	their	bow	rave	the	breakers	of	a	rocky	shore	,	but	they	hear
关闭	在下面	他们的	弓	锐舞	这	断路器	的	一个	岩石	支撑	,	但	他们	听到

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

it	not	.
它	不是	.

船头下方传来岩石海岸的巨浪拍击声，但他们却听不见。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] ['iːv(ə)n] [jet]

At	intervals	they	seem	to	realize	their	condition	,	and	their	power	even	yet
在	间隔	他们	似乎	到	意识到	他们的	状况	,	和	他们的	力量	甚至	然而

[tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

to	save	themselves	,
到	节省	他们自己	,

他们似乎时不时地会意识到自己的处境，以及自己仍然有能力拯救自己。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] ['efərt] .

but	they	make	no	effort	.
但	他们	制作	不	努力	.

但他们却毫无努力。

[gluːm] , [ænd; ənd][stɔːrm] , [ænd; ənd][foʊm] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'genst] [hel] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['θʌndərz]

Gloom	,	and	storm	,	and	foam	shut	them	up	against	hell	with	many	thunders
愁云	,	和	风暴	,	和	泡沫	关闭	他们	向上	反对	地狱	和	许多	雷声

.

:

.

阴霾、风暴和泡沫将他们与地狱隔绝开来，伴随着无数雷鸣。

[ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ɪk'streməti] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [help] , [ænd; ənd] [boʊsts] [ʌv; əv]

In	this	terrible	extremity	Independence	is	heard	to	refuse	help	,	and	boasts	of
在	这	糟糕的	末端	独立	是	听到	到	拒绝	帮助	,	和	吹嘘	的

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	strength	.
他的	力量	.

在这种可怕的极端情况下，独立女神拒绝帮助，并吹嘘自己的力量。

['frendʃɪp] [ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [lʌv] [reɪl][æt; ət] [θɔːts] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

Friendship	and	Parental	Love	rail	at	thoughts	of	affection	.
友谊	和	父母	爱	轨	在	想法	的	感情	.

友情和亲情会激起人们对爱情的渴望。

['læŋgwɪdʒ] ['trʌmpits] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [jɑːnz] [ænd; ənd] [grəuz] ['gærələs] [æz; əz][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [kræk] [wʌn]

Language	trumpets	his	easy	yarns	and	grows	garrulous	as	the	timbers	crack	one
语言	小号	他的	简单的	纱线	和	生长	贫嘴	作为	这	木材	裂缝	一

['æftər] [ə'nʌðər] .

after	another	.
后	其他	.

语言吹嘘着他轻松的故事，随着木材一根接一根地断裂，语言也变得越来越喋喋不休。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [truː] [neɪmz] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

Rage	and	Revenge	are	now	the	true	names	of	Firmness	and	Courage	.
愤怒	和	复仇	是	现在	这	真的	姓名	的	硬度	和	勇气	.

愤怒与复仇如今才是坚定与勇气的真正名称。

['sɪli] [mɜːrθ] [jet] ['gɪglz] [ə; eɪ] [dæns] ,

Silly	Mirth	yet	giggles	a	dance	,
愚蠢的	欢笑	然而	咯咯笑	一个	舞蹈	,

傻傻的欢乐却咯咯地笑着跳舞，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'straɪd][ðə; ði][læst]['tɪmbər][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went]

and	I	saw	him	astride	the	last	timber	as	the	ship	went
和	我	锯	他	跨骑	这	最后的	木材	作为	这	船	去

我看到他跨坐在最后一根木头上，船驶离了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[daʊn] , ['tɔːsɪŋ] [foʊm][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

down	,	tossing	foam	at	the	lightning	.
向下	,	抛掷	泡沫	在	这	闪电	.

向下，向闪电抛洒泡沫。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] , [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]

Then	came	a	sigh	of	the	storm	,	a	groaning	of	waves	,	a	booming	of
然后	来了	一个	叹	的	这	风暴	,	一个	呻吟	的	波浪	,	一个	蓬勃发展	的

['blæknəs] ,

blackness	,
黑	,

随后传来暴风雨的叹息、海浪的呻吟和黑暗的轰鸣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ,

and	a	red	,
和	一个	红色的	,

以及红色，

['krʊkɪd] ['θʌndərboʊlt] [ʃɑːt] ['ræθfəli] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp]

crooked	thunderbolt	shot	wrathfully	blue	into	the	suck	of	the	sea	where	the	ship
歪	霹雳	射击	愤怒地	蓝色的	进入	这	吸	的	这	海	在哪里	这	船

[went] [daʊn] .

went	down	.
去	向下	.

一道歪斜的雷霆怒气冲冲地射入大海的深渊，那里正是船只沉没的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] : " ['gɑːdz][stɜːrn]

And	I	asked	the	names	of	those	rocks	,	and	was	told	:	"	God's	Stern
和	我	问	这	姓名	的	那些	岩石	,	和	曾是	讲述	:	"	神的	斯特恩

[ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] .

and	Immutable	Laws	.
和	不可更改的	法律	.

我问那些石头叫什么名字，得到的回答是："上帝严厉而不可更改的律法。"

" [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

"	And	I	asked	the	name	of	that	ship	,	and	they	said	:	"	Immortal	Soul	.
"	和	我	问	这	姓名	的	那	船	,	和	他们	说	:	"	不朽	灵魂	.

"我问那艘船的名字，他们说：'不朽之魂'。

" [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [waɪ] [ɪts] [kruː] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [ðer; ðər]
" And I asked why its crew brought it there , and they said : " Their
" 和 我 问 为什么 它是全体人员 带来 它 那里 , 和 他们 说 : " 他们的
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“我问船员们为什么把它带到那里，他们说：‘他们的船长，

['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] ['helmzmən] , ['riːz(ə)n] , [wɜːr; wər] [ded] .
Conscience , and helmsman , Reason , were dead .
良心 , 和 舵手 , 原因 , 是 死的 .

良知和舵手理性都已死去。

" [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]
" And I asked how they died , and they said : " By one single shot from
" 和 我 问 如何 他们 死亡 , 和 他们 说 : " 经过 一 单身的 射击 从
[ðə; ði]['paɪrət]['ælkəhɔːl] ;
the pirate Alcohol ;
这 海盗 酒精 ;

“我问他们是怎么死的，他们说：‘被海盗酒精一枪打死的；

[baɪ][wʌn] [tʃɑːrmd] [bɔːl][ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['drɪŋkɪŋ] !
by one charmed ball of Moderate Drinking !
经过 一 迷住了 球 的 缓和 喝 !

一颗被施了魔法的适度饮酒球！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

酒精与人脑(Alcohol and the Human Brain)
第2/2页

" [ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sliːp] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [siːs] [tuː; tə] [driːm] .
" On this topic , over which we sleep , we shall some day cease to dream .
" 在 这 话题 , 超过 哪个 我们 睡觉 , 我们 将 一些 天 停止 到 梦 .

"关于这个我们沉睡的话题，我们终有一天会停止做梦。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['ædvɝˌtaɪzmənts]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

[ðə; ði] [bɪr] ['kwestʃən] .
The Beer Question .
这 啤酒 问题 .

关于啤酒的问题。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['tempərəns] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] , [trækts] , [ænd; ənd]
The National Temperance Society has published the following books , tracts , and
这 国家的 节制 社会 有 已发布 这 下列的 图书 , 小册子 , 和
['pæmflɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪr] ['kwestʃən] ,
pamphlets upon the beer question ,
小册子 之上 这 啤酒 问题 ,

全国禁酒协会已就啤酒问题出版了以下书籍、小册子和宣传册：

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][waɪd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
which should have a wide circulation .
哪个 应该 有 一个 宽的 循环 .

它应该会广泛流通。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ə'dæptɪd][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbrɛˌriːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['fæməli]
The following are adapted to Sunday - school libraries , as well as for family
这 下列的 是 改编 到 星期日 - 学校 图书馆 , 作为 出色地 作为 为了 家庭
['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
reading and general distribution .
阅读 和 一般的 分配 .

以下书籍适合主日学校图书馆收藏，也适合家庭阅读和一般发行。

['bruːɝz] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði] .
Brewer's Fortune , The .
酿酒师的 财富 , 这 .

酿酒师的财富。

[baɪ] ['meri] ['dwɪnəl] ['tʃɛlɪs] .
By Mary Dwinell Chellis .
经过 玛丽 德维内尔 切利斯 .

作者：玛丽·德维内尔·切利斯。

12mo , - [piː'piː] $1 . -
12mo , 425 pp $1 . 50
12mo , - pp $1 . -

12个月，425页，每页1.50美元

[ðɪs] [teɪks] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [bɪr] ['kwestʃən] ;
This takes up and discusses the entire beer question ;
这 需要 向上 和 讨论 这 全部的 啤酒 问题 ;

本文将全面探讨啤酒相关问题;

[ðə; ði] ['raɪtər] ['hævɪŋ] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
the writer having carefully studied the subject from every point of view ,
这 作家 拥有 小心 研究 这 主题 从 每一个 观点 的 看法 ,

作者从各个角度仔细研究了该主题后,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .
and it is worthy of the widest circulation .
和 它 是 值得 的 这 最宽 循环 .

它值得广泛传播。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['vɑ:ljəmz] ['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['pɑ:pjələr] ['ɔ:θər] ,
It is one of the best volumes ever written by this popular author ,
它 是 一 的 这 最好的 卷 曾经 书面 经过 这 受欢迎的 作者 ,

这是这位畅销作家创作过的最佳作品之一。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [welθ] [kæn; kən] [nɑ:t] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)l] - ['du:ɪŋ] ,
and shows that wealth can not compensate for evil - doing ,
和 演出 那 财富 能 不是 补偿 为了 邪恶的 - 正在做 ,

这表明财富无法弥补作恶的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and that the sins of the fathers are often visited upon the children .
和 那 这 罪孽 的 这 父亲们 是 经常 到访 之上 这 孩子们 .

父辈的罪孽往往会降临到子孙身上。

['bru:əri] [æt; ət] ['teɪlərˌvɪl] , [ðə; ði] .
Brewery at Taylorville , The .
啤酒厂 在 泰勒维尔 , 这 .

泰勒维尔啤酒厂。

[baɪ] ['meri] ['dwɪnəl] ['tʃɛlɪs] .
By Mary Dwinell Chellis .
经过 玛丽 德维内尔 切利斯 .

作者：玛丽·德维内尔·切利斯。

12mo , - [pi:'pi:] [wʌn] . -
12mo , 445 pp 1 . 50
12mo , - pp 1 . -

12个月，445页，1.50

[ðɪs] [bʊk] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l] [wʌz; wəz] [rɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bru:əri]
This book shows how much evil was wrought by the establishment of a brewery
这 书 演出 如何 很多 邪恶的 曾是 锻 经过 这 建立 的 一个 啤酒厂
[ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tu:] ['prɑ:spərəs] [taʊn] ,
in a hitherto prosperous town ,
在 一个 迄今为止 繁荣 镇 ,

这本书揭示了在一个原本繁荣的小镇上建立酿酒厂所带来的巨大罪恶。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] ['ru:ɪn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [in'dʌldʒd] [ɪn] [wʌt] [ɑ:r; ər]
and how it brought ruin and disgrace upon those who indulged in what are
和 如何 它 带来 废墟 和 耻辱 之上 那些 WHO 沉溺其中 在 什么 是
[kɔ:ld] [ðə; ði] ['laɪtər] [drɪŋks] .
called the lighter drinks .
称为 这 打火机 饮料 .

以及它给那些沉迷于所谓"轻度饮酒"的人带来了怎样的毁灭和耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [bʊks] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm]

It	is	one	of	the	strongest	books	in	favor	of	total	abstinence	from
它	是	一	的	这	最强	图书	在	偏爱	的	全部的	节制	从

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ɪn'tɑːksɪkeɪt] .

everything	that	can	intoxicate	.
一切	那	能	醉人	.

这是提倡完全戒除一切令人陶醉之物的最有力著作之一。

['faiəbrændz] ; [ə; eɪ] ['tempərəns] [teɪl] .

Firebrands	;	a	Temperance	Tale	.
煽动者	;	一个	节制	故事	.

激进分子；一个禁酒故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [mək'nɛr] [raɪt] .

By	Mrs	.	J	.	McNair	Wright	.
经过	太太	.	J	.	麦克奈尔	赖特	.

作者：J·麦克奈尔·赖特夫人。

12mo , - [piː'piː][wʌn] . -

12mo	,	357	pp	1	.	25
12mo	,	-	pp	1	.	-

12个月，357页，1.25

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːfənd] [bɔɪ] , [ə'dɑːptɪd][baɪ][ə; eɪ]['dɪstənt] ['relətɪv] ,

It	is	the	story	of	an	orphaned	boy	,	adopted	by	a	distant	relative	,
它	是	这	故事	的	一个	孤儿	男生	,	已采用	经过	一个	遥远	相对的	,

这是一个孤儿男孩被远房亲戚收养的故事。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði][ɪn'herɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːrtʃən][frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

and	subsequently	the	inheritor	of	a	small	fortune	from	an	uncle	,
和	随后	这	继承人	的	一个	小的	财富	从	一个	叔叔	,

后来，他继承了叔叔的一笔小遗产。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ðen] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ɪn'vest][ɪn] ['bruːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

which	he	is	then	induced	to	invest	in	brewing	in	a	country	village	,
哪个	他	是	然后	诱导	到	投资	在	酿造	在	一个	国家	村庄	,

然后他被诱导去乡下的一个村庄投资酿酒。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['siːkwəl][ə'laɪk][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

with	an	unhappy	sequel	alike	to	himself	and	the	community	.
和	一个	不开心	续集	同样	到	他自己	和	这	社区	.

对于他自己和社区而言，这都是一个不幸的结局。

[ðə; ði]['les(ə)n] [ə'genst] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [ɔːr] [strɔːŋ] [drɪŋk] , ['iːðər] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] , ['meɪkɪŋ]

The	lesson	against	tampering	with	beer	or	strong	drink	,	either	the	drinking	,	making
这	课	反对	篡改	和	啤酒	或者	强的	喝	,	任何一个	这	喝	,	制作

,

,

,

教训是：切勿篡改啤酒或烈酒，无论是饮用、制作，

[ɔːr] ['vɛndɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] ['kærəktər] ,

or	vending	of	it	,	is	of	a	most	impressive	character	,
或者	自动售货机	的	它	,	是	的	一个	最多	感人的	特点	,

或者出售它，都极具特色。

[ænd; ənd][ɪz]['ædmərəbli][ə'dæptɪd][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['riːdɚz] ['ɪntrəst] ,

and	is	admirably	adapted	to	win	and	hold	the	reader's	interest	,
和	是	令人钦佩地	改编	到	赢	和	抓住	这	读者的	兴趣	,

它巧妙地运用各种手法来吸引和保持读者的兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .
and **to** **create** **and** **strengthen** **good** **resolutions** **.**
和 到 创造 和 加强 好的 决议 .

并制定和加强良好的决议。

[bɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .
Beer **as** **a** **Beverage** **.**
啤酒 作为 一个 饮料 .

啤酒作为一种饮料。

[æn; ən] [ə'dres] [baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['hʌgi, 'hjuːi, 'juːi] .
An **address** **by** **G** **.** **W** **.** **Hughey** **.**
一个 地址 经过 G . W . 休伊 .

GW Hughey 的演讲。

12mo , - [piː'piː] -
12mo **,** **24** **pp** **10**
12mo , - pp -

12个月，24页 10

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sʌmpʃnz] [baɪ][ðə; ði] [b'ruːəz] [æt; ət][ðer; ðər] [leɪt] ['kɑːŋgrəs]
A **very** **able** **reply** **to** **the** **assumptions** **by** **the** **brewers** **at** **their** **late** **congress**
一个 非常 有能力的 回复 到 这 假设 经过 这 酿酒商 在 他们的 晚的 国会
[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
at **St** **.** **Louis** **,**
在 英石 . 路易斯 ,

这是对酿酒商们在最近于圣路易斯举行的代表大会上提出的假设做出的非常有力的回应。

[ðæt] [bɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] , ['hoʊlsəm] , " ['tempərəns] " ['bevərɪdʒ] .
that **beer** **is** **a** **harmless** **,** **wholesome** **,** **"** **temperance** **"** **beverage** **.**
那 啤酒 是 一个 无害 , 健康 , " 节制 " 饮料 .

啤酒是一种无害、有益健康的"节制"饮料。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔfɪstriːz] [ænd; ənd] ['fɔːlsˌhʊdz]
It **deals** **very** **effectively** **and** **conclusively** **with** **the** **sophistries** **and** **falsehoods**
它 交易 非常 有效地 和 最终 和 这 诡辩 和 谎言
[ʌv; əv][ðə; ði] [b'ruːəz] ,
of **the** **brewers** **,**
的 这 酿酒商 ,

它非常有效且彻底地驳斥了酿酒商的诡辩和谎言。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l]['dɑːkjumənt][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [frendz]
and **is** **a** **most** **valuable** **document** **for** **general** **circulation** **by** **the** **friends**
和 是 一个 最多 有价值的 文档 为了 一般的 循环 经过 这 朋友们
[ʌv; əv] ['tempərəns] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of **temperance** **in** **all** **parts** **of** **the** **country** **.**
的 节制 在 全部 部分 的 这 国家 .

这是一份非常有价值的文件，值得全国各地禁酒运动的朋友们广泛传阅。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] .
History **and** **Mystery** **of** **a** **Glass** **of** **Ale** **.**
历史 和 神秘 的 一个 玻璃 的 艾尔啤酒 .

一杯麦芽酒的历史与奥秘。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɜːtən] .
By **J** **.** **W** **.** **Kirton** **.**
经过 J . W . 基尔顿 .

作者：JW Kirton。

12mo , - [piː'piː] -
12mo **,** **24** **pp** **10**
12mo , - pp -

12个月，24页 10

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [eɪl] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][let][ə'loʊn] .

Showing	**what**	**ale**	**is**	**,**	**and**	**what**	**it**	**does**	**,**	**and**	**why**	**it**	**should**	**be**	**let**	**alone**	**.**
显示	什么	麦芽酒	是	,	和	什么	它	做	,	和	为什么	它	应该	是	让	独自的	.

揭示麦芽酒的本质、作用以及为何应该避免饮用它。

[eɪt] - [peɪdʒ] [trækts] , $6 . - [pər][wʌn] , - .

EIGHT	**-**	**PAGE**	**TRACTS**	**,**	**$6**	**.**	**00**	**per**	**1**	**,**	**000**	**.**
八	-	页	小册子	,	$6	.	-	每	1	,	-	.

八页宣传册，每1000份6.00美元。

[ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [bɪr] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

The	**Evils**	**of**	**Beer**	**Legislation**	**.**
这	罪恶	的	啤酒	立法	.

啤酒立法的弊端。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['dʌn] , [diː] . [diː] .

By	**J**	**.**	**B**	**.**	**Dunn**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**
经过	J	.	B	.	邓恩	,	D	.	D	.

作者：JB Dunn，DD

[mɔːlt] ['lɪkərz] , [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

Malt	**Liquors**	**,**	**their**	**Nature**	**and**	**Effects**	**.**
麦芽	酒	,	他们的	自然	和	效果	.

麦芽酒的性质和作用。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['hɑːrˌgriːvz] , [em] . [diː] .

By	**Wm**	**.**	**Hargreaves**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
经过	威廉	.	哈格里夫斯	,	M	.	D	.

作者：威廉·哈格里夫斯医学博士

[fɔːr] - [peɪdʒ] [trækts] , $3 . - [pər][wʌn] , - .

FOUR	**-**	**PAGE**	**TRACTS**	**,**	**$3**	**.**	**00**	**per**	**1**	**,**	**000**	**.**
四	-	页	小册子	,	$3	.	-	每	1	,	-	.

四页宣传单，每1000份3.00美元。

[waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bruːər] .

Why	**I**	**Did**	**Not**	**Become**	**a**	**Brewer**	**.**
为什么	我	做过	不是	变得	一个	酿酒师	.

我为什么没成为一名酿酒师。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['dʌn] , [diː] . [diː] .

By	**J**	**.**	**B**	**.**	**Dunn**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**
经过	J	.	B	.	邓恩	,	D	.	D	.

作者：JB Dunn，DD

[ðæt] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] .

That	**Glass**	**of**	**Ale**	**.**
那	玻璃	的	艾尔啤酒	.

那杯麦芽酒。

[baɪ] [rev] . [iː] . [eɪtʃ] . [præt] .

By	**Rev**	**.**	**E**	**.**	**H**	**.**	**Pratt**	**.**
经过	牧师	.	E	.	H	.	普拉特	.

作者：EH Pratt牧师

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] ['kwestʃən] .

The	**Sabbath**	**and**	**the**	**Beer**	**Question**	**.**
这	安息日	和	这	啤酒	问题	.

安息日与啤酒之争。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

By	**Geo**	**.**
经过	地理	.

作者：Geo。

['lænsɪŋ] ['teilə] , [di:] . [di:] .
Lansing **Taylor** **,** **D** **.** **D** **.**
兰辛 泰勒 , D . D .

兰辛·泰勒，DD

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ju:z] [waɪnz] [ænd; ənd] [bɪr] ?
Shall **we** **Use** **Wines** **and** **Beer** **?**
将 我们 使用 葡萄酒 和 啤酒 ?

我们用葡萄酒和啤酒吗?

[baɪ]['mɪsɪz] . ['serə] [keɪ] . ['boʊltən] .
By **Mrs** **.** **Sarah** **K** **.** **Bolton** **.**
经过 太太 . 莎拉 K . 博尔顿 .

作者：莎拉·K·博尔顿夫人。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] .
A **Glass** **of** **Ale** **.**
一个 玻璃 的 艾尔啤酒 .

一杯麦芽酒。

[baɪ][ti:] . [es] . ['ɑ:rθər] .
By **T** **.** **S** **.** **Arthur** **.**
经过 T . S . 亚瑟 .

作者：TS Arthur。

[nɑ:t] ['pɑ:vərti] , [bʌt; bət] [bɪr] .
Not **Poverty** **,** **but** **Beer** **.**
不是 贫困 , 但 啤酒 .

不是贫穷，而是啤酒。

[baɪ] ['meri] ['dwɪnəl] ['tʃɛlɪs] .
By **Mary** **Dwinell** **Chellis** **.**
经过 玛丽 德维内尔 切利斯 .

作者：玛丽·德维内尔·切利斯。

['ju:niən] [hænd] - [bɪlz] , $1 . - [pər][wʌn] , - .
UNION **HAND** **-** **BILLS** **,** **$1** **.** **00** **per** **1** **,** **000** **.**
联盟 手 - 账单 , $1 . - 每 1 , - .

工会传单，每1000份1美元。

[ə; eɪ] [kru:'seɪd] [ə'genst] [bɪr] .
A **Crusade** **Against** **Beer** **.**
一个 运动 反对 啤酒 .

一场反对啤酒的运动。

[wʌt] [ɪz][mɔ:lt] ['lɪkər] ?
What **Is** **Malt** **Liquor** **?**
什么 是 麦芽 酒 ?

什么是麦芽酒?

[wʌt] [b'ru:əz] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪr] .
What **Brewers** **Think** **about** **Beer** **.**
什么 酿酒人队 思考 关于 啤酒 .

酿酒师对啤酒的看法。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[dɪ'praɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪr] ?
Deprive **a** **Poor** **Man** **of** **his** **Beer** **?**
剥夺 一个 贫穷的 男人 的 他的 啤酒 ?

剥夺穷人喝啤酒的权利?

[wʌt] [bɪr] [kɔːsts] .
What Beer Costs .
什么 啤酒 成本 .

啤酒的价格是多少?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
What Have You to Show for It ?
什么 有 你 到 展示 为了 它 ?

你最终拿出了什么成果?

[ə'dres] [dʒeɪ] . [en] . ['stɝːnz] , ['pʌblɪʃɪŋ] ['eɪdʒənt] ,
Address J . N . STEARNS , Publishing Agent ,
地址 J . N . 斯特恩斯 , 出版 代理人 ,

地址：JN STEARNS，出版代理人

- ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
58 Reade Street , New York .
- 里德 街道 , 新的 约克 .

纽约市里德街58号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['saɪəns] [ænd; ənd] ['tempərəns] .
Science and Temperance .
科学 和 节制 .

科学与节制。

[baɪ]['bendʒəmɪn]['dʌbljuː] . ['rɪtʃərdsən] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . ,
By BENJAMIN W . RICHARDSON , M . A . , M . D . , F . R . S . ,
经过 本杰明 W . 理查森 , M . 一个 . , M . D . , F . 拉 . S . ,

作者：本杰明·W·理查森，文学硕士、医学博士、英国皇家学会会员

['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , ['lʌndən] ; [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Fellow of the Royal College of Physicians , London ; etc .
同伴 的 这 皇家 大学 的 医生 , 伦敦 ; ETC .

伦敦皇家内科医师学会会员；等等。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['tempərəns] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]
The National Temperance Society has published the following new and valuable
[wɜːrks][ɑːn]['ælkəhɔːl] ,
works on alcohol ,
作品 在 酒精 ,

全国禁酒协会出版了以下关于酒精的新著作，这些著作极具价值：

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][stænd] - [pɔɪnt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɪtʃərdsən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
from a scientific stand - point , written by Dr . Richardson , one of the
从 一个 科学 站立 - 观点 , 书面 经过 博士 . 理查森 , 一 的 这
['fɔːrmoʊst] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
foremost scientists of the age .
首先 科学家 的 这 年龄 .

从科学角度出发，本书由理查森博士撰写，他是当今最杰出的科学家之一。

[ɑːn]['ælkəhɔːl] .
On Alcohol .
在 酒精 .

关于酒精。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwiləd] [ˈpɑːkə] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

With	an	introduction	by	Dr	.	Willard	Parker	,	of	New	York	.
和	一个	介绍	经过	博士	.	威拉德	帕克	,	的	新的	约克	.

由纽约的威拉德·帕克博士作序。

12mo , - [ˈpeɪdʒɪz] .

12mo	,	190	pages	.
12mo	,	-	页面	.

12开，190页。

[ˈpeɪpər][ˈkʌvərz] , - [sents] ; [klɔːθ] $1 . -

Paper	covers	,	50	cents	;	cloth	$1	.	00
纸	封面	,	-	分	;	布	$1	.	-

平装本，50美分；布面精装本，1美元。

[ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz][ðə; ði] " [ˈkæntɔːr] [ˈlektʃərz] " [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈlɪvərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv]

This	book	contains	the	"	Cantor	Lectures	"	recently	delivered	before	the	Society	of
这	书	包含	这	"	坎托尔	讲座	"	最近	发表	前	这	社会	的

[aːts] .

Arts	.
艺术	.

本书收录了近期在艺术协会发表的“坎托讲座”。

[ðiːz] [ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈlektʃərz] , [sɪks][ɪn] [ˈnʌmbər] , [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv]

These	justly	celebrated	lectures	,	six	in	number	,	embrace	a	historical	sketch	of
这些	公正地	著名	讲座	,	六	在	数字	,	拥抱	一个	历史	草图	的

[ˌælkəˈhɑːlɪk][ˌdɪstɪˈleɪʃ(ə)n] ,

alcoholic	distillation	,
酗酒者	蒸馏	,

这六场备受赞誉的讲座涵盖了酒精蒸馏的历史概述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

and	the	results	of	an	exhaustive	scientific	inquiry	concerning	the
和	这	结果	的	一个	详尽的	科学	询问	有关	这

[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈælkəhɔːl][ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekts] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

nature	of	alcohol	and	its	effects	upon	the	human	body	and	mind	.
自然	的	酒精	和	它是	效果	之上	这	人类	身体	和	头脑	.

以及一项关于酒精的性质及其对人体身心影响的详尽科学调查的结果。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [bəuθ] [əˈmʌŋ] [fɪˈzɪʃnz]

They	have	attracted	much	attention	throughout	Great	Britain	,	both	among	physicians
他们	有	吸引	很多	注意力	自始至终	伟大的	英国	,	两个都	之中	医生

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɚz] ,

and	general	readers	,
和	一般的	读者	,

它们在英国引起了广泛关注，无论是医生还是普通读者都对此表示关注。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈleɪtɪst][ænd; ənd][best][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ekspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ˈælkəhɔːl][ænd; ənd][ɪts]

and	are	the	latest	and	best	scientific	expositions	of	alcohol	and	its
和	是	这	最新的	和	最好的	科学	展览	的	酒精	和	它是

[ɪˈfekts] [ɪkˈstænt] .

effects	extant	.
效果	现存	.

是目前关于酒精及其影响的最新、最好的科学论述。

[ðə; ði] [ˈtempərəns] [ˈles(ə)n] - [bʊk] .

The	Temperance	Lesson	-	Book	.
这	节制	课	-	书	.

节制课程手册。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - [ʃɔːrt] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn]['ælkəhɔːl][ænd; ənd][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .

A	series	of	52	short	Lessons	on	Alcohol	and	its	Action	on	the	Body	.
一个	系列	的	-	短的	课程	在	酒精	和	它是	行动	在	这	身体	.

一套共 52 节的关于酒精及其对身体作用的短课。

[ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [skuːlz] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [niːd] .

Adapted	for	public	and	private	schools	,	and	supplies	a	great	educational	need	.
改编	为了	民众	和	私人的	学校	,	和	补给品	一个	伟大的	教育	需要	.

适用于公立和私立学校，满足了巨大的教育需求。

12mo , - ['peɪdʒɪz] .

12mo	,	220	pages	.
12mo	,	-	页面	.

12开，220页。

[skuːl] [ɪ'dɪʃn] , [pər]['dʌz(ə)n] , $6 . - ; ['sɪŋgli] -

School	edition	,	per	dozen	,	$6	.	00	;	singly	75
学校	版	,	每	打	,	$6	.	-	;	单独	-

学校版，每打6美元；单价75美元

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][moʊst]['kerf(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] ['gɪftɪd] ['ɔːθər] ,

It	is	the	mature	result	of	most	careful	and	extended	research	on	the	part	of	its	gifted	author	,
它	是	这	成熟	结果	的	最多	小心	和	扩展	研究	在	这	部分	的	它是	天才	作者	,

这是其才华横溢的作者经过最细致、最广泛的研究后得出的成熟成果。

[huːz] [ə'teɪnmənts] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

whose	attainments	place	him	in	the	front	rank	of	the	ablest	scientists	of	the	world	.
谁	成就	地方	他	在	这	正面	秩	的	这	最有能力	科学家	的	这	世界	.

他的成就使他跻身世界最杰出科学家之列。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] - [tuː] ['lesnz; 'lesənz] , [iːtʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'vjuː] .

There	are	fifty	-	two	lessons	,	each	followed	by	a	series	of	questions	for	examination	and	review	.
那里	是	五十	-	二	课程	,	每个	随后	经过	一个	系列	的	问题	为了	考试	和	审查	.

共有五十二课时，每课时后都附有一系列问题，用于检查和复习。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['leɪbərd] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] ['diːteɪlz] , ['kʌvər][ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

They	are	free	from	labored	and	wearisome	details	,	cover	a	wide	range	of	physiological	and	hygienic	information	,
他们	是	自由的	从	辛勤劳作	和	令人厌倦的	细节	,	覆盖	一个	宽的	范围	的	生理	和	卫生	信息	,

它们摒弃了繁琐乏味的细节，涵盖了广泛的生理和卫生信息，

[ænd; ənd][ɪn] [staɪl] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

and	in	style	are	simple	and	attractive	,
和	在	风格	是	简单的	和	吸引人的	,

风格简洁而吸引人。

['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] .

admirably	adapted	to	win	and	retain	to	the	end	the	interest	of	students	.
令人钦佩地	改编	到	赢	和	保持	到	这	结尾	这	兴趣	的	学生	.

巧妙地调整策略，以赢得并保持学生的兴趣直至最后。

[ðer; ðər] ['præktɪk(ə)l] ['vælju:] ,

Their	practical	value	,
他们的	实际的	价值	,

它们的实际价值

[æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪfgɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

as	a	means	of	prevention	and	a	safeguard	for	the	young	against	the
作为	一个	方法	的	预防	和	一个	保障	为了	这	年轻的	反对	这

[drɪŋk] ['perəl] ,

drink	peril	,
喝	危险	,

作为预防和保护青少年免受酗酒危害的手段，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [kəm'pju:t] .

it	would	be	impossible	to	compute	.
它	会	是	不可能的	到	计算	.

这无法计算。

['mɑ:dərət] ['drɪŋkɪŋ] : [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [ə'genst] , [frʌm; frəm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] .

Moderate	Drinking	:	For	and	Against	,	from	Scientific	Points	of	View	.
缓和	喝	:	为了	和	反对	,	从	科学	积分	的	看法	.

适度饮酒：从科学角度看利弊。

12mo , - ['peɪdʒɪz] .

12mo	,	48	pages	.
12mo	,	-	页面	.

12开，48页。

['peɪpər] -

Paper	20
纸	-

论文20

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	a	thoroughly	scientific	and	impartial	discussion	of	the	subject	of	the
它	是	一个	彻底	科学	和	公正	讨论	的	这	主题	的	这

['mɑ:dərət] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌælkə'hɑ:lɪk] [be'vərɪdʒɪz] ,

moderate	use	of	alcoholic	beverages	,
缓和	使用	的	酗酒者	饮料	,

这是一篇完全科学且公正地探讨适度饮酒问题的文章。

[baɪ] [wʌn] [hu:] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [greɪt]

by	one	who	stands	in	the	front	rank	of	the	most	distinguished	scientists	in	Great
经过	一	WHO	站立	在	这	正面	秩	的	这	最多	杰出的	科学家	在	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

由一位位列英国最杰出科学家之列的科学家撰写

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [rer] ['vælju:] [fɔ:r; fər] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

and	as	such	possesses	a	rare	value	for	circulation	among	the	young	,
和	作为	这样的	拥有	一个	稀有的	价值	为了	循环	之中	这	年轻的	,

因此，它在年轻人中具有极高的流通价值。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] [jet] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mə'tʃʊr] [kən'vikʃənz] [æz; əz][tu:; tə]['toʊt(ə)l]

and	all	who	may	not	yet	have	arrived	at	mature	convictions	as	to	total
和	全部	WHO	可能	不是	然而	有	到达的	在	成熟	定罪	作为	到	全部的

['æbstɪnəns] .

abstinence	.
节制	.

以及所有可能尚未对完全禁欲形成成熟信念的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ɪts] ['gɪftɪd] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [jet] [meɪd]

It	is	one	of	the	most	valuable	contributions	its	gifted	author	has	yet	made
它	是	一	的	这	最多	有价值的	贡献	它是	天才	作者	有	然而	制成

[tu:; tə] ['tempərəns] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

to	temperance	literature	.
到	节制	文学	.

这是这位才华横溢的作者迄今为止对禁酒文学做出的最有价值的贡献之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔ:l] ['kɑ:lɪdʒ] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

It	ought	to	be	in	the	hands	of	all	college	students	,	and	of	young	men	,
它	应该	到	是	在	这	双手	的	全部	大学	学生	,	和	的	年轻的	男人	,

它应该普及到所有大学生和年轻男性手中。

['ministəz] , ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] ['evriwer] .

ministers	,	teachers	,	and	intelligent	people	everywhere	.
部长们	,	教师	,	和	聪明的	人们	到处	.

牧师、教师和各地有识之士。

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] . 12mo , - ['peɪdʒɪz] .

Action	of	Alcohol	on	the	Body	and	on	the	Mind	,	The	.	12mo	,	60	pages	.
行动	的	酒精	在	这	身体	和	在	这	头脑	,	这	.	12mo	,	-	页面	.

酒精对身体和精神的影响。12开本，60页。

['peɪpər] -

Paper	20
纸	-

论文20

[tu:] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['lektʃərz] ,

Two	able	and	important	lectures	,
二	有能力的	和	重要的	讲座	,

两场精彩而重要的讲座，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l]

the	result	of	careful	and	extended	researches	as	to	the	results	of	alcohol
这	结果	的	小心	和	扩展	研究	作为	到	这	结果	的	酒精

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][stænd] - [pɔɪnt] ,

from	a	scientific	stand	-	point	,
从	一个	科学	站立	-	观点	,

这是从科学角度对酒精的影响进行仔细而广泛的研究的结果。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	are	among	the	ablest	contributions	to	this	branch	of	the	subject	.
和	是	之中	这	最有能力	贡献	到	这	分支	的	这	主题	.

并且是该领域最杰出的贡献之一。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ælkəhɔ:l] .

The	Medical	Profession	and	Alcohol	.
这	医疗的	职业	和	酒精	.

医疗行业与酒精。

[æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

An	Address	before	the	British	Medical	Association	.
一个	地址	前	这	英国	医疗的	协会	.

在英国医学协会的演讲。

12mo , - ['peɪdʒɪz] .

12mo	**,**	**33**	**pages**	**.**
12mo	,	-	页面	.

12开，33页。

['peɪpər] -

Paper	**10**
纸	-

试卷10

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pliː] [fɔːr; fər]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] , [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] .

It	**is**	**a**	**scientific**	**plea**	**for**	**total**	**abstinence**	**,**	**of**	**great**	**power**	**.**
它	是	一个	科学	恳求	为了	全部的	节制	,	的	伟大的	力量	.

这是一篇极具说服力的科学文章，呼吁人们完全禁欲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɔdiz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n]

It	**embodies**	**also**	**a**	**very**	**earnest**	**appeal**	**to**	**members**	**of**	**the**	**medical**	**profession**
它	体现	还	一个	非常	认真	上诉	到	成员	的	这	医疗的	职业

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['pendɪŋ] ['vaɪtəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wɔːrfer] [ə'genst] [ˌælkə'hɑːlɪk][be'vərɪdʒɪz] .

to	**join**	**in**	**the**	**pending**	**vitally**	**important**	**warfare**	**against**	**alcoholic**	**beverages**	**.**
到	加入	在	这	待办的	至关重要	重要的	战争	反对	酗酒者	饮料	.

它还包含着对医学界人士的诚挚呼吁，希望他们加入到即将到来的、对酒精饮料至关重要的斗争中来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz]

It	**is**	**a**	**most**	**valuable**	**publication**	**to**	**place**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**physicians**
它	是	一个	最多	有价值的	发布	到	地方	在	这	双手	的	这	医生

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

of	**this**	**country**	**,**
的	这	国家	,

对于我国的医生来说，这是一本非常有价值的出版物。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['waɪdɪst]['pɑːsəb(ə)l][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

among	**whom**	**it**	**should**	**have**	**the**	**widest**	**possible**	**circulation**	**.**
之中	谁	它	应该	有	这	最宽	可能的	循环	.

它应该在这些人当中得到最广泛的传播。

[ə'dres] [dʒeɪ] . [en] . ['stɝːnz] , ['pʌblɪʃɪŋ] ['eɪdʒənt] ,

Address	**J**	**.**	**N**	**.**	**STEARNS**	**,**	**Publishing**	**Agent**	**,**
地址	J	.	N	.	斯特恩斯	,	出版	代理人	,

地址：JN STEARNS，出版代理人

- ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

58	**Reade**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	里德	街道	,	新的	约克	.

纽约市里德街58号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神